

БРАЗИЛЬСКИЙ ГРАЖДАНСКИЙ КОДЕКС

ОБЩАЯ ЧАСТЬ

ВВОДНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

Ст. 1. Настоящий кодекс регулирует права и обязанности частного порядка, относящиеся к лицам, их отношениям и имуществу.

КНИГА ПЕРВАЯ О ЛИЦАХ

ТИТУЛ I. О делении лиц

Глава I. О физических лицах

Ст. 2. Любой человек способен иметь права и обязанности в гражданском порядке.

Ст. 3. Закон не делает различий между гражданами страны и иностранцами в отношении приобретения и использования гражданских прав.

Ст. 4. Гражданская личность человека начинается с рождения живым, но закон признает права неродившегося ребенка с момента зачатия.

63

Ст. 5. Абсолютно не способны лично совершать гражданские действия:

I— Несовершеннолетние до 16 лет.

II— Сумасшедшие.

III— Глухонемые, которые не могут выразить свою волю.

IV— Лица, объявленные безвестно отсутствующими в судебном решении.

Ст. 6. (В редакции ст. 1 Закона № 4121 от 27 августа 1962 г.). Являются неспособными в отношении определенных действий (п. 1 ст. 147) или способа их существования:

I— Лица от 16 до 21 года,(ст.ст. 154 — 156).

II— Расточители.

III— Туземцы.

Туземцы должны подлежать режиму опеки, установленному в законах и специальных положениях, который прекращается по мере того, как они адаптируются к цивилизации страны.

Ст. 7. Недееспособность, абсолютная или относительная, восполняется способом, установленным в Особенной части настоящего кодекса.

Ст. 9. Несовершеннолетие заканчивается по достижении 21 года, когда человек становится дееспособен для всех гражданских действий.

§ 1. Для несовершеннолетних недееспособность прекращается в силу следующих обстоятельств:

I— Разрешения отца или в случае его смерти матери, а также решения суда, принимающего во внимание мнение опекуна, если несовершеннолетнему исполнилось 18 лет.

II— Вступления в брак.

III— Исполнения постоянной публичной должности.

IV— Присуждения ученой степени в высшем учебном заведении. Ведения гражданского или торгового дела на собственные средства.

§ 2. Для целей военной службы гражданская недееспособность несовершеннолетнего прекращается по достижении им 18 лет¹.

Ст. 10. Существование физического лица заканчивается смертью. В отношении безвестно отсутствующих она предполагается в случаях, предусмотренных ст.ст. 481 и 482.

Г л а в а II. О юридических лицах

Р А З Д Е Л I ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Ст. 13. Юридические лица делятся на юридические лица публичного права, внутреннего или внешнего/ и юридические лица частного права.

64

Ст. 14. Юридическими лицами внутреннего публичного права являются:

I— Федерация.

II— Каждый из ее штатов и федеральный округ.

III— Каждый из муниципальных округов, учрежденных в соответствии с законом.

Ст. 15. Юридические лица публичного права несут гражданскую ответственность за действия своих представителей, которые в этом качестве причиняют убытки третьим лицам в результате нарушения права или неисполнения обязанностей, предписанных законом, сохраняя за собой право регресса против причинителей ущерба.

Ст. 16. Юридическими лицами частного права являются:

I— гражданские, религиозные, благотворительные, духовные, научные или литературные общества, общественно полезные союзы и фонды.

II— Торговые товарищества.

§ 1. Указанные в п. I общества могут учреждаться только письменно, с внесения в генеральный реестр соответствующей записи (ст. 20, § 2), и должны руководствоваться относящимися к ним предписаниями особенной части настоящего кодекса.

§ 2. Торговые товарищества продолжают руководствоваться положениями торговых законов.

Ст. 17. Представлять юридические лица в качестве кредиторов и должников в судебных и внесудебных делах должны те, кто указан в соответствующих уставах, или их руководители, если такое указание отсутствует.

РАЗДЕЛ II

О ГРАЖДАНСКОЙ РЕГИСТРАЦИИ ЮРИДИЧЕСКИХ ЛИЦ

Ст. 18. Легальное существование юридических лиц частного права начинается с занесения их уставов, учредительных актов, договоров или соглашений об образовании в особый реестр, регулируемый специальным законом, либо с момента получения разрешения или согласия правительства, когда оно требуется.

РАЗДЕЛ III

ОБ ОБЩЕСТВАХ ИЛИ ГРАЖДАНСКИХ СОЮЗАХ

Ст. 20. Юридические лица имеют существование, не совпадающее с существованием своих членов.

§ 1. Не могут быть учреждены без предварительного разрешения общества, агентства или страховые учреждения, сберегательные кассы, за исключением образованных в соответствии с законом кооперативов, профессиональных и сельскохозяйственных союзов.

65

Если они должны действовать в федеральном округе или более чем в одном штате, либо на территориях, не включенных в состав штатов, разрешение предоставляется федеральным правительством, а если только в одном штате, то правительством последнего.

§ 2. Общества, перечисленные в ст. 16, которые из-за отсутствия регистрации или разрешения не признаются юридическими лицами, не вправе предъявлять иски ни к своим членам, ни к третьим лицам; но они могут принимать на себя ответственность за все свои действия.

Ст. 21. Существование юридического лица заканчивается:

I— Ликвидацией по решению его членов без ущерба правам меньшинства и третьих лиц.

II— Ликвидацией в соответствии с предписаниями закона.

III— Ликвидацией в силу акта правительства, отменяющего разрешение на функционирование, когда юридическое лицо компрометирует себя действиями, противоречащими его целям или наносящими вред общественному благу.

Ст. 22. При прекращении не преследующего экономических целей союза, устав которого не содержит предписаний о дальнейшей судьбе его имущества, а члены не приняли в этом отношении действенного решения, имущество общества должно быть передано муниципальному, штатному или федеральному учреждению с тождественными или аналогичными целями.

Ст. 23. При прекращении общества с экономическими целями оставшееся имущество подлежит распределению между членами или их наследниками.

РАЗДЕЛ IV О ФОНДАХ

Ст. 24. Для создания какого-либо фонда его учредитель посредством нотариального акта или завещания должен сделать специальный вклад свободного имущества, определив цель, для которой оно предназначается, и объявив, если пожелает, о способе управления этим имуществом.

Ст. 30. Если подтвердится, что является вредной, или невозможной помощь какого-либо фонда либо истечет срок его существования, имущество, за исключением иного предписания в учредительном акте или уставе, подлежит включению в состав других фондов, преследующих одинаковые или похожие цели.

ТИТУЛ II. О гражданском местожительстве

Ст. 31. Гражданским местожительством физического лица является место, где оно обосновалось с намерением постоянного проживания.

Ст. 32. Однако, если физическое лицо будет иметь

66

несколько мест пребывания, в которых проживает по очереди, или несколько мест обычных занятий, его местожительством следует считать любое из этих мест.

Ст. 33. Местожительством физического лица, не имеющего постоянного места пребывания (ст. 32) или проводящего жизнь в путешествиях, без главного пункта своей деятельности, должно считаться место его нахождения.

Ст. 34. Местожительство изменяется, когда место пребывания переносится с явным намерением сменить местожительства.

Доказательством такого намерения считается заявление лица муниципальным органам мест, которые оно покидает и в которые переезжает, а при отсутствии таких заявлений, сам факт переезда с учетом связанных с ним обстоятельств.

Ст. 35. Местом нахождения юридических лиц считается:

I — Для Федерации — федеральный округ.

II — Для штатов — столицы соответствующих штатов.

III — Для муниципального округа — место, в котором функционирует муниципальная администрация.

IV — Для других юридических лиц — место, где функционируют соответствующие управления и административные органы, либо место, избираемое ими в качестве специального акта.

§ 3. Если юридическое лицо частного права имеет несколько предприятий в различных местах, каждое из них должно считаться местом нахождения для совершаемых в нем действий.

§ 4. Если администрация или правление находится за границей, местом нахождения юридического лица должно считаться в отношении обязательств, принятых каждым из его филиалов, место нахождения расположенного в Бразилии предприятия, с которым он связан.

Ст. 36. Недееспособные лица имеют местожительством местожительство своих представителей.

Параграф единственный. Замужняя женщина имеет местожительством местожительство мужа, за исключением случаев, когда она проживает отдельно в силу судебного решения (ст. 315) или когда она уполномочена руководить семьей и управлять семейным имуществом (ст. 251).

Ст. 37. Государственные служащие считаются имеющими местожительство там, где выполняют свои обязанности, не являющиеся по своему характеру временными, периодическими и не исполняемые на основе простого поручения, потому что в этих случаях оно не производит изменения в предшествующем местожительстве.

Ст. 42. В письменных договорах стороны вправе указывать в качестве местожительства то место, где осуществляются и исполняются вытекающие из договоров права и обязанности.

67

КНИГА ВТОРАЯ ОБ ИМУЩЕСТВЕ

ТИТУЛ ЕДИНСТВЕННЫЙ. Об имуществе, которое считается гаковым по своей сущности

РАЗДЕЛ I О НЕДВИЖИМОМ ИМУЩЕСТВЕ

Ст. 43. Недвижимым имуществом является:

I— Земельный участок с его поверхностью, его принадлежностями и природным окружением, включая деревья и висящие плоды, воздушное пространство и недра.

II— Все, что человек окончательно присоединяет к земельному участку, как, например, семя, брошенное в землю, здания и сооружения, возведенные таким образом, что их невозможно удалить без разрушения, изменения, ломки или ущерба.

III — Все, что собственник умышленно использует в недвижимом состоянии в своей промышленной эксплуатации для украшения и комфорта.

Ст. 44. Считаются юридически недвижимыми:

I — Вещные права на недвижимое имущество, включая сельскохозяйственный залог и обеспечивающие их иски.

II — Государственные кредитные билеты, обремененные условием о неотчуждаемости.

III — Право на открытое наследство.

Ст. 45. Имущество, о котором говорится в п. III ст. 43, в любое время может быть обращено в движимое.

Ст. 46. Не теряют характер недвижимости материалы, временно отделенные от какого-либо здания с тем, чтобы вновь в нем самом быть использованными.

Р А З Д Е Л II

О ДВИЖИМОМ ИМУЩЕСТВЕ

Ст. 47. Движимым является имущество, способное к самостоятельному передвижению или перемещению при помощи посторонней силы.

Ст. 48. Считаются юридически движимыми:

I — Вещные права на движимые предметы и соответствующие иски.

II — Обязательственные права и соответствующие иски.

III — Авторские права.

Ст. 49. Материалы, предназначенные для строительства, сохраняют свое качество движимых, пока не будут использованы. Вновь приобретают качество движимости материалы, полученные в результате сноса какого-либо здания.

68

Г л а в а 3. Об имуществе публичном и частном

Ст. 65. Публичным является имущество, составляющее государственную собственность и принадлежащее Федерации, штатам или муниципальным округам. Все остальное имущество является частным, независимо от лица, которому оно принадлежит

Ст. 66. Публичным имуществом является:

I — Имущество общего пользования народа, такое, как моря, реки, дороги, улицы и площади.

II — Имущество специального использования, такое, как здания или земельные участки, предназначенное для какого-либо федерального, штатного или муниципального предприятия либо службы.

III — Церковное имущество, т. е. имущество, составляющее достояние Федерации, штатов или муниципальных округов как объект личного или вещного права каждого из этих образований.

Ст. 67. Имущество, о котором идет речь в предыдущей статье, теряет присущую ему неотчуждаемость только в случаях и форме, установленных законом.

Ст. 68. Общее пользование публичным имуществом может быть бесплатным или оплачиваемым в соответствии с законами Федерации, штатов или муниципальных округов, управлению которых подлежит.

Г л а в а 4. О вещах, находящихся вне оборота

Ст. 69. Вещами вне оборота являются вещи, которые не могут быть присвоены и по закону неотчуждаемы.

Г л а в а 5. О семейном доме

Ст. 70. Главам семьи разрешается предназначать для ее проживания один дом с условием, что он освобождается от наложения ареста за долги, за исключением тех, которые происходят от налогов, относящихся к самому дому.

Это освобождение продолжается до тех пор, пока живы супруги и пока их дети не достигли совершеннолетия.

Ст. 71. Для осуществления этого права необходимо, чтобы при его установлении учредители не имели долгов, уплате которых оно могло бы воспрепятствовать.

Ст. 72. Дом на вышеупомянутых условиях не может иметь другого назначения, равно как быть отчужденным без согласия заинтересованных лиц и их законных представителей.

Ст. 73. Установление вышеназванного права должно производиться путем нотариального акта, зарегистрированного в реестре недвижимости и опубликованного в местной печати, а при отсутствии таковой — в столице штата.

69

К Н И Г А Т Р Е Т Ь Я О ЮРИДИЧЕСКИХ ФАКТАХ

В В О Д Н Ы Е П О Л О Ж Е Н И Я

Ст. 74. При приобретении прав должны соблюдаться следующие правила:

I — Права приобретаются при помощи действий приобретателя или при посредстве других лиц.

II — Лицо вправе приобретать для себя или для третьихлиц.

Ст. 75. Любому праву соответствует обеспечивающий его иск.

Ст. 76. Для того, чтобы предъявить или оспорить какой-либо иск, необходимо иметь законный экономический либо моральный интерес.

Ст. 77. Гибель объекта права прекращает само право.

Ст. 78. Объект права считается погибшим:

I — Когда он -утрачивает существенные качества или экономическую ценность.

II — Когда он смешивается с другим таким образом, что его невозможно выделить.

III — Когда он находится в таком месте, откуда не может быть извлечен.

Ст. 79. Если вещь погибнет вследствие действия, не связанного с волей собственника, он вправе предъявить-к виновному иск о возмещении убытков.

Ст. 80. Право на иск об убытках предоставляется собственнику против того, кто, будучи обязанным сохранить вещь, по небрежности позволил ей погибнуть; в свою очередь последнему принадлежит право регресса против третьего виновного лица.

Т И Т У Л І. О сделках.

Г л а в а 1. Общие положения

Ст. 81. Сделкой называется любое правомерное действие, имеющее непосредственной целью приобретение, защиту, передачу, изменение или прекращение каких-либо прав.

Ст. 82. Для действительности сделки требуется, чтобы совершающий ее был дееспособен (п. 1 ст. 145), цель правомерна, а форма предписана или не запрещена законом (ст.ст. 129, > 130 и 145).

Ст. 83. На недееспособность одной из сторон другая не вправе ссылаться в собственную пользу, за исключением случая, когда является неделимым объект права или общей обязанности.

Ст. 84. Абсолютно недееспособные лица должны представляться родителями, опекунами или попечителями² во всех

70

сделках; относительно недееспособные — лицами, определяемыми настоящим кодексом применительно к указанным в нем сделкам.

Ст. 85. В изъявлениях воли следует больше принимать во внимание намерение лица, нежели буквальный смысл выражений.

Г л а в а 2. О пороках сделок

Р А З Д Е Л І

О ЗАБЛУЖДЕНИИ ИЛИ НЕВЕДЕНИИ

Ст. 86. Сделки могут быть аннулированы, когда волеизъявления основаны на существенном заблуждении.

Ст. 87. Существенным считается заблуждение, которое касается характера сделки, главного предмета изъявления или какого-либо его основного качества.

Ст. 88. Равным образом существенным считается заблуждение относительно основных качеств лица, к которому обращено волеизъявление.

Ст. 90. Ложное основание порочит сделку лишь тогда, когда выражено как определяющий довод или под видом условий.

Ст. 91. Ошибка в указании лица либо вещи, которых касается волеизъявление, не порочит сделку, если из ее содержания и обстоятельств дела можно идентифицировать вещь или лицо, имевшееся в виду.

РАЗДЕЛ II ОБ ОБМАНЕ

Ст. 92. Сделки могут быть аннулированы, если причиной их совершения является обман.

Ст. 93. Случайный обман обязывает лишь к возмещению убытков. Обман является случайным, когда сделка, несмотря на него, была бы совершена, хотя и другим образом.

Ст. 94. В двусторонних сделках умышленное умолчание одной из сторон в отношении какого-либо факта или качества, которые не были известны другой стороне, представляет собой обманное упущение, если будет доказано, что без него договор не был бы заключен.

Ст. 95. Может быть также аннулирована сделка, совершенная под влиянием обмана третьего лица, если об этом было известно одной из сторон.

Ст. 96. Обман представителем одной из сторон обязывает представляемого лишь к гражданской ответственности в размере полученной прибыли.

Ст. 97. Если обе стороны действовали с обманом, ни одна из них не вправе ссылаться на него для того, чтобы аннулировать сделку или потребовать возмещения убытков.

71

РАЗДЕЛ III О ПРИНУЖДЕНИИ

Ст. 98. Принуждение, для того чтобы опорочить изъявление воли, должно быть таким, которое внушало бы потерпевшему обоснованную боязнь ущерба себе, своей семье или своему имуществу, неминуемого и равного, по крайней мере, ущербу, которого можно страшиться при насильственном действии.

Ст. 99. При оценке принуждения следует принимать во внимание пол, возраст, положение, здоровье, темперамент потерпевшего и все другие обстоятельства, которые могли бы повлиять на его тяжесть.

Ст. 100. Не считаются принуждением ни угроза нормального осуществления какого-либо права, ни обыкновенный страх, обусловленный почтением к кому-либо.

Ст. 101. Принуждение порочит сделку, даже если совершено третьим лицом.

§ 1. Если принуждение, совершенное третьим лицом, было заранее известно стороне, извлекающей из того выгоду, она должна отвечать солидарно с третьим лицом за все убытки.

§ 2. Если сторона, понесшая ущерб в связи с аннулированием сделки, не знала о принуждении, совершенном третьим лицом, то лишь оно должно отвечать за убытки.

Р А З Д Е Л IV

О ФИКТИВНЫХ СДЕЛКАХ (DA SIMULAÇÃO)

Ст. 102. Сделки являются фиктивными:

I — Когда они делают вид, что предоставляют или передают права лицам, отличным от тех, которым в действительности предоставляются или передаются права.

II — Когда они содержат изъятие, признание, условие или оговорку, не соответствующие действительности.

III — Когда частные документы помечаются задним или более поздним числом.

Ст. 103. Сделки не являются фиктивными в любом из случаев предыдущей статьи, если отсутствует намерение нанести ущерб третьим лицам или нарушить какое-либо предписание закона.

Ст. 105. Признания фиктивных сделок недействительными вправе требовать третьи лица, понесшие ущерб вследствие их фиктивного характера, либо представители государственной власти в интересах закона и казны.

72

Р А З Д Е Л V

ОБ ОБМАНЕ КРЕДИТОРОВ

Ст. 106. Сделки о безвозмездной передаче имущества или погашении долга, если их совершает уже несостоятельный должник либо с их помощью сохраняет неплатежеспособность, могут быть аннулированы хирографическими кредиторами как наносящие ущерб их правам (ст. 109).

Ст. 107. Равным образом могут быть аннулированы возмездные договоры несостоятельного должника, если несостоятельность является общеизвестной или имеется основание для того, чтобы она стала известна другой стороне.

Ст. 109. Иск в случаях, предусмотренных ст.ст. 106 и 107, может быть возбужден против несостоятельного должника, против лица, с которым он заключил соглашение, признанное мошенническим, либо против третьих приобретателей, действовавших недобросовестно.

Глава 3. О разновидностях сделок

Ст. 114. Условием считается оговорка, которая подчиняет действие сделки какому-либо будущему и неопределенному событию.

Ст. 115. В целом правомерны все условия, которые закон прямо не запрещает. В число запрещенных включаются условия, лишаящие сделку всякого действия или подчиняющие ее усмотрению одной из сторон.

Ст. 118. Если действие сделки подчинено отлагательному условию, то пока оно не наступит, не считается приобретенным право, являющееся целью сделки.

Ст. 119. Если условие является отменительным, то пока оно не наступит, сделка будет действовать и право, ею установленное, может осуществляться с момента ее заключения, но с наступлением условия прекращается право, которому противопоставлено условие.

Ст. 120. Считается наступившим, в отношении правовых последствий, условие, осуществлению которого злоумышленно препятствует сторона, которой его наступление невыгодно.

И наоборот, считается ненаступившим условие, злоумышленно приведенное в действие тем, кому приносит выгоду его претворение в жизнь.

Ст. 125. При отсутствии иного предписания сроки исчисляются, исключая день начала и включая день окончания.

§ 1. Если последний приходится на праздничный день, срок будет считаться продленным до следующего рабочего дня.

§ 2. Половиной в любом месяце считается его пятнадцатый день.

§ 3. Месяцем считается непрерывный период в тридцать полных дней.

73

§ 4. Сроки, установленные в часах, рассчитываются по минутам.

Ст. 126. В завещаниях срок презюмируется в пользу наследника, а в договорах — в пользу должника, исключая в отношении договоров случаи, когда из содержания документа или обстоятельств дела вытекает, что было установлено преимущество кредитора или обеих сторон.

Ст. 127. Бессрочные прижизненные сделки исполняются немедленно, за исключением случаев, когда исполнение должно быть произведено в ином месте или зависит от времени.

Глава 4. О форме сделок и их доказывании

Ст. 129. Действительность волеизъявления не зависит от какой-либо особой формы, за исключением случаев, когда закон специально ее требует (ст. 82).

Ст. 130. Не является действительной сделка, которая не облечена в специальную форму, установленную законом (ст. 82), за исключением случаев, когда он предусматривает другую санкцию за нарушение требуемой формы.

Ст. 131. Заявления, являющиеся из подписанных документов, предполагаются подлинными в отношении лиц, поставивших свои подписи.

Ст. 132. Одобрение или разрешение других лиц, необходимое для действительности сделки, должно доказываться тем же способом, что и сделка, и явствовать из самого документа, когда это возможно.

Ст. 133. В договоре, заключенном с оговоркой, что он не имеет силы без облечения в форму нотариального акта, последний имеет значение существенного условия сделки.

Ст. 134. Кроме того, нотариальная форма является существенной:

I — Для добрых отношений и для актов усыновления.

II — (В редакции Закона № 1768 от 18 декабря 1952 г.). Для договоров об усыновлении или перенесении вещных прав на недвижимость стоимостью свыше 10000 крузейро, за исключением сделок по поводу сельскохозяйственного залога.

Ст. 135. Частный документ, составленный и подписанный, или только подписанный лицом, имеющим право свободно распоряжаться и управлять своим имуществом, при наличии подписей двух свидетелей служит доказательством договорных обязательств на любую сумму. Но его последствия, а также последствия цессии не наступают в отношении третьего лица до регистрации такого документа в публичном реестре.

Ст. 136. Сделки, для которых не предписана особая форма, могут доказываться посредством:

I — Признания.

II — Актов, проверенных в судебном заседании.

III — Нотариальных или частных документов.

74

IV — Показаний свидетелей.

V — Резюме.

VI — Исследований и осмотров.

VII — Решений третейского суда.

Ст. 140. Обязательственные расписки, составленные на иностранном языке, должны быть переведены на португальский язык с тем, чтобы иметь правовое значение в стране.

Ст. 141. (В редакции Закона № 1768 от 18 декабря 1952 г.)

За исключением прямо предусмотренных случаев, доказывание исключительно свидетельскими показаниями допускается лишь по договорам, сумма которых не превышает 10 (десяти) крузейро.

Независимо от суммы договора доказывание свидетельскими показаниями допускается как вспомогательное или дополнительное к письменному доказательству.

Ст. 144. Никакое лицо нельзя обязать свидетельствовать о фактах, в отношении которых по своему положению или профессии оно должно хранить тайну.

Г л а в а 5. О недействительных сделках

Ст. 145. Сделка является ничтожной:

I — Если совершена абсолютно недееспособным лицом (ст. 5).

II — Если ее цель является незаконной или невозможной.

III — Если она не облечена в форму, предписанную законом(ст.ст. 82 и 130).

IV — Если не соблюдена какая-либо формальность, которую закон считает существенной для действительности сделки.

V — Если закон определенно объявляет ее ничтожной или отказывает ей в правовых последствиях.

Ст. 147. Может быть аннулирована сделка:

I — Совершенная относительно недееспособным , лицом (ст. 6).

II — Вследствие порока, являющегося результатом заблуждения, обмана, насилия или мошенничества.

Ст. 148. Оспоримая сделка может быть подтверждена сторонами, без ущерба для прав третьего лица. Подтверждение имеет обратную силу с даты заключения сделки.

Ст. 150. Нет необходимости в прямом подтверждении-сделки, когда обязательство уже было частично исполнено должником, узнающим о пороке сделки.

Ст. 152. Недействительность, предусмотренная ст. 147, не имеет значения, если она не установлена судебным решением и об этом нет официального объявления. На нее могут ссылаться только заинтересованные лица и только они могут извлекать выгоду, за исключением случаев солидарности или неделимости.

Ст. 153. Частичная недействительность сделки не причиняет ей ущерба в действительной части, если она отделима.

Недействительность главного обязательства влечет недействительность дополнительных, но их недействительность не ведет к недействительности главного обязательства.

Ст. 154. Обязательства, принятые несовершеннолетними от 16 до 21 года, могут быть аннулированы (ст.ст. 6 и 84), если являются результатом сделок, совершенных ими:

I — Без разрешения их законных представителей (ст. 84).

II — Без содействия попечителя, обязанного принять в них участие.

Ст. 155. Несовершеннолетний от 16 до 21 года не может, для того чтобы освободиться от обязательства, ссылаться на свой возраст, если намеренно скрыл его, будучи опрошенным другой стороной, или если при принятии обязательства добровольно объявил себя совершеннолетним.

Ст. 156. Несовершеннолетний от 16 до 21 года приравнивается к совершеннолетнему в отношении обязательств, возникающих из неправомерных действий, виновным в совершении которых он является.

Ст. 158. По объявлении сделки недействительной стороны должны быть восстановлены в положение, в котором находились до сделки, а при невозможности такого восстановления они должны получить эквивалентную компенсацию.

Т И Т У Л II. О неправомерных действиях

Ст. 159. Тот, кто добровольным действием или упущением, по небрежности либо неосторожности нарушит какое-либо право или причинит ущерб другим, обязан возместить убытки.

Ст. 160. Не представляют собой неправомерных действий:

I — Действия, совершенные при самообороне или при правильном осуществлении какого-либо признанного права.

II — Повреждение или разрушение чужой вещи с целью устранения грозящей опасности.

В последнем случае действие считается правомерным, если обстоятельства делают его абсолютно необходимым, без превышения пределов самого необходимого для устранения опасности.

Т И Т У Л III. О давности

Г л а в а I. Общие положения

Ст. 161. Отказ от давности может быть прямо выраженным или подразумеваемым и имеет силу лишь при условии, что он совершен без причинения ущерба третьему лицу после того, как давность истекла.

Подразумеваемым является отказ, когда он вытекает из действий, совершенных заинтересованным лицом и несовместимых с давностью.

Ст. 162. В любой инстанции на давность может ссылаться сторона, которой это выгодно.

Ст. 165. Давность, начавшаяся против какого-либо лица, продолжает течь против его наследника.

Г л а в а 3. Об основаниях, прерывающих давность

Ст. 172. Течение давности прерывается:

I — Личным вызовом должника в суд, даже если он сделан судьей, которому не подведомствен спор.

II — Опротестованием векселя, произведенным при обстоятельствах, указанных в предыдущем пункте,

III — Предъявлением-кредитного документа в суд второй инстанции или на конкурс кредиторов.

IV — Любым судебным актом, который устанавливал просрочку должника.

V — юбым очевидным действием, хотя бы и внесудебным, которое свидетельствовало бы о признании права должником.

Ст. 173. Прерванная давность вновь начинает течь со времени совершения действия, которое ее прервало, или со времени последнего действия в процессе ее перерывов.

Г л а в а 4. О сроках давности

Ст. 177. (В редакции Закона № 2437 от 7 марта 1955 г.) Обычно личные иски теряют силу за давностью через двадцать лет, вещные — через десять между присутствующими и через пятнадцать — между отсутствующими, считая со дня, в который могли бы быть предъявлены.

Ст. 178. Теряет силу за давностью:

§ 1. По истечении десяти дней, считая с даты бракосочетания, иск мужа о признании недействительным брака, заключенного с женщиной, не являющейся девственницей.

§ 2. По истечении пятнадцати дней, считая со дня передачи вещи, иск о скидке с цены движимой вещи, полученной с недостатком, дающим право на расторжение договора, или о расторжении договора и возврате уплаченной цены, помимо возмещения убытков.

§ 3. По истечении двух месяцев, считая со дня рождения, иск мужа, оспаривающего законность ребенка своей жены.

§ 4. По истечении трех месяцев:

I — Такой же иск, как и предусмотренный предыдущим параграфом, если муж не присутствовал при рождении или от него скрыли рождение ребенка; считая со дня возвращения мужа в супружеский дом в первом случае и со дня, когда он узнал о событии, — во втором.

II — Иск отца, опекуна или попечителя о признании недействительным брака сына, воспитанника или опекаемого,

заклученного без их согласия или заменяющего его судебного решения, считая срок со дня, когда узнали о браке.

§ 5. По истечении шести месяцев:

III — Иск о признании недействительным брака несовершеннолетней до 16 лет и несовершеннолетнего до 18 лет; считая со дня достижения ими этого возраста, если иск предъявляется несовершеннолетним, и с даты бракосочетания, если иск предъявляется их законными представителями (ст.ст. 213 — 216) или родственниками, указанными в ст. 190.

§ 7. По истечении двух лет:

I — Иск супруга о признании брака недействительным в случаях, предусмотренных пп. I, II, III ст. 219, считая со дня заключения брака; а для ранее заключенных браков — со дня введения в действие настоящего кодекса.

§ 8. По истечении трех лет:

Иск продавца о выкупе проданной недвижимости, считая с даты совершения купчей, если в договоре не был установлен меньший срок.

§ 9. По истечении четырех лет:

I — Иск жены:

а) об освобождении от обременения или истребовании недвижимого имущества супругов, если муж его обременил или произвел отчуждение без согласия супруги, либо заменяющего согласие судебного решения (ст.ст. 235, 237);

б) об аннулировании поручительств и дарений, сделанных мужем помимо случаев, предусмотренных законом;

с) о возвращении мужем приданого или другого ее имущества, доверенного управлению мужа.

При этом срок начинает течь со дня прекращения супружеского союза.

V — Иск о признании недействительными или о расторжении договоров, для которых не установлен меньший срок; при этом срок начинает течь:

а) в случае принуждения — со дня его прекращения;

б) в случае заблуждения, обмана, притворства или мошенничества — со дня совершения сделки или договора;

с) в отношении сделок несовершеннолетних — со дня прекращения недееспособности.

§ 10. По истечении пяти лет:

IX — Иск о возмещении ущерба или убытков, причиненных праву собственности, считая со времени причинения данного ущерба или убытков.

Ст. 179. Случаи давности, не предусмотренные настоящим кодексом, должны регулироваться в отношении срока ст. 177.

78

ОСОБЕННАЯ ЧАСТЬ

К Н И Г А П Е Р В А Я О СЕМЕЙНОМ ПРАВЕ

Т И Т У Л I. О браке

Г л а в а 1. О предварительных формальностях

Ст. 180. Подготовка к бракосочетанию производится перед должностным лицом гражданского реестра, которому предъявляются следующие документы:

I — Свидетельство о рождении или равноценное удостоверение.

II — Заявление о состоянии, местожительстве и фактическом месте проживания желающих вступить в брак, а также родителей, если они известны.

III — Разрешение лиц, в законной зависимости от которых находятся вступающие в брак, или судебный акт, заменяющий также разрешение.

IV — Заявление двух совершеннолетних свидетелей, родственников или посторонних лиц, удостоверяющих, что знают вступающих в брак, и подтверждающих, что не существует препятствий, которые мешали бы им заключить брак.

V — (В редакции ст. 50 Закона № 6515 от 26 декабря 1977 г.) Свидетельство о смерти умершего супруга, об аннулировании предыдущего брака или о регистрации решения о разводе.

Ст. 181. Ознакомившись с этими документами, представленными вступающими в брак или их представителями, должностное лицо реестра должно сформулировать объявление о браке в виде официального распоряжения, которое вывешивается в продолжение 15 дней на видном месте здания, где совершаются бракосочетания, и публикуется в печати, если она имеется (§ 1 ст. 182).

§ 1. Если по истечении этого срока не появится никто, кто заявил бы о препятствиях к заключению брака, и не последует заявлений от лиц, которым по роду службы надлежит заявлять о таких препятствиях, должностное лицо реестра должно выдать заявителям свидетельство о том, что им разрешено зарегистрировать брак в течение ближайших трех месяцев.

Ст. 182. Регистрация официальных распоряжений производится в архиве должностного лица, который должен их предать гласности, выдавая на их основе свидетельство тому, кто о нем просит.

Компетентное должностное лицо в неотложных случаях может освободить заявителей от ожидания в течение срока, установленного для соглашения, поскольку ему представлены все документы, требуемые ст. 180.

79

Глава 2. О препятствиях к заключению брака

Ст. 183. Не могут вступать в брак:

I — Восходящие с нисходящими, будь то родство законным или незаконным, естественным или гражданским.

II — Свойственники по прямой линии, будь то связь законной или незаконной.

III — Усыновитель с супругом усыновленного и усыновленный с супругом усыновителя.

IV — Братья и сестры, законные или незаконные, полнородные или неполнородные, и родственники по боковой линии, законные или незаконные, до третьей степени включительно³.

V — Усыновленный с потомком приемных отца и матери.

VI — Лица, состоящие в браке.

VII — Изменивший супруг со своим сообщником, осужденным за соучастие в измене.

VIII — Переживший супруг с лицом, осужденным в качестве преступника за убийство или попытку убийства другого супруга.

IX — Лица, по какой-либо причине находящиеся под принуждением, и лица, неспособные дать согласие или выразить его способом, исключающим сомнение.

X — Похититель с похищенной, пока она не будет находиться в безопасном месте вне его власти.

XI — Лица, находящиеся под родительской властью, опекой или попечительством, пока не добьются согласия отца, опекуна или попечителя либо заменяющего это согласие решения суда.

XII — Женщины до 16 лет и мужчины до 18 лет.

XIII — Вдовец или вдова, имеющие ребенка от умершего супруга, пока не произведут опись имущества супругов и не разделят его между наследниками.

XIV — Вдова или женщина, брак которой расстроился вследствие того, что является ничтожным или был аннулирован до истечения 10 месяцев после прекращения супружеского союза, если только у нее до окончания этого срока не родится ребенок.

XV — Опекун или попечитель и его родственники по прямой восходящей и нисходящей линии, братья и сестры, братья и сестры супруга, племянники и племянницы с лицом, находящимся под опекой или попечительством, пока не прекратится опека или

попечительство и не будут закрыты соответствующие счета, за исключением наличия отцовского или материнского разрешения, высказанного в собственноручной записке или в завещании.

80

XVI — Судья или нотариус и их родственники по прямой нисходящей и восходящей линии, братья и сестры, шурины и девери, племянники и племянницы с сиротой или вдовой, проживающими в территориальном округе, в котором тот или другой исполняет свои обязанности, за исключением наличия специального разрешения вышестоящей судебной инстанции.

Ст. 185. Для брака несовершеннолетних до 21 года, являющихся законными детьми, необходимо согласие обоих родителей.

Ст. 186. (В редакции Закона № 6515 от 26 декабря 1977 г.) В случае несогласия между ними будет преобладать воля отца или, если супруги живут раздельно, разведены либо их брак аннулирован, — воля супруга, с которым находятся дети.

Г л а в а 3. О заявлении об обстоятельствах, препятствующих заключению брака

Ст. 189. О препятствиях, предусмотренных пп. I — XII ст. 183, могут заявлять:

I — Должностное лицо гражданского реестра.

II — Лицо, руководящее процедурой заключения брака.

III — Любое совершеннолетнее лицо, которое представляет за своей подписью письменное заявление, содержащее доказательства факта, на который ссылается.

Ст. 190. Об иных препятствиях к заключению брака могут заявлять только:

I — Родственники по прямой линии одного из вступающих в брак.

II — Родственники или свойственники второй степени побоковой линии.

Г л а в а 4. О заключении брака

Ст. 192. Брак заключается в день, час и месте, предварительно назначенные должностным лицом, которое будет председательствовать на церемонии заключения брака по просьбе вступающих в него, доказывающих свою готовность свидетельством, выдаваемым согласно § 1 ст. 181.

Ст. 193. Церемония заключения брака совершается в доме приемов публично, при открытых дверях, в присутствии, по крайней мере, двух свидетелей, независимо от того, приходится ли они родственниками вступающим в брак или нет, либо по просьбе сторон и разрешению судьи в случае непреодолимой силы в другом публичном или частном здании.

Ст. 195. После заключения брака об этом составляется протокол в регистрационной книге.

В протокол, подписываемый председательствующим на

церемонии, супругами, свидетелями и должностным лицом реестра, должны быть внесены⁴:

I — Фамилии, имена, даты рождения, профессия, местожительство и фактическое место проживания супругов.

II — Фамилия, имена, даты рождения или смерти, местожительство и фактическое место проживания родителей.

III — Фамилия и имя предыдущего супруга и дата прекращения предшествующего брака.

IV — Дата публикации объявлений и дата заключения брака.

V — Перечень документов, представленных должностному лицу реестра.

VI — Фамилии, имена, профессия, местожительство и фактическое место проживания свидетелей.

VII — (В редакции ст. 50 Закона № 6515 от 26 декабря 1977 г.) Режим брака с объявлением даты и указанием архива, в записях которого добрачный договор, если режим не является режимом частичной общности или законным, установленным в титуле III настоящей книги для других браков.

Ст. 201. Брак может быть заключен по доверенности, предоставляющей поверенному особые полномочия для вступления в брак, от имени доверителя, с другим контрагентом.

Г л а в а 5. О доказательствах брака

Ст. 202. Брак, заключенный в Бразилии, доказывается свидетельством реестра, оформленным во время его заключения (ст. 195).

Ст. 204. Брак, заключенный вне Бразилии, доказывается в соответствии с законом страны, где был заключен.

Однако, если он был заключен перед консулом, то должен доказываться свидетельством протокола в реестре консульства.

Г л а в а 6. О ничтожном и оспоримом браке

Ст. 207. Брак, заключенный с нарушением любого из пунктов I — VIII ст. 183, является ничтожным и не порождает никаких последствий в отношении контрагентов и их детей.

Ст. 208. Ничтожен также брак, заключенный перед некомпетентным представителем власти. Но эта ничтожность считается исправленной, если на нее никто не ссылается в течение двух лет после заключения брака.

Ст. 209. Брак, заключенный с нарушением любого из пунктов IX — XII ст. 183, является оспоримым.

Ст. 210. Аннулирование брака, заключенного лицом, действовавшим по принуждению, или лицом, неспособным выразить свое согласие, может быть осуществлено только:

I — Самим лицом, действовавшим по принуждению.

II — Недееспособным лицом.

III — Их законными представителями.

Ст. 211. Лицо, заключившее брак недееспособным, вправе подтвердить его, когда приобретет необходимую дееспособность, и это подтверждение влечет свои последствия с даты заключения брака.

Ст. 212. Требовать аннулирования брака, заключенного с нарушением п. XI ст. 183, могут лишь лица, которые имеют право давать согласие, но не присутствовали на церемонии бракосочетания.

Ст. 213. Требовать аннулирования брака несовершеннолетней до 16 лет и несовершеннолетнего до 18 лет должны:

I — Сам несовершеннолетний супруг.

II — Его законные представители.,

III — Лица, указанные в ст. 190, в том же самом порядке.

Ст. 215. Вследствие недостатка возраста не аннулируется брак, результатом которого является беременность.

Ст. 216. Если аннулирования брака требуют третьи лица (пп. II и III ст. 213), супруги вправе по достижении возраста, установленного в п. XII ст. 183, подтвердить брак перед судьей и должностным лицом гражданского реестра.

Подтверждение имеет обратную силу при сохранении, вместе с тем, режима раздельности имущества.

Ст. 217. Аннулирование брака не влечет незаконности ребенка, зачатого или родившегося до или на его протяжении.

Ст. 218. Брак также является оспоримым, если один из вступающих в него при выражении согласия существенно заблуждался в отношении персоны другого.

Ст. 219. Существенным заблуждением относительно персоны другого супруга считается:

I — То, что касается идентичности другого супруга, его чести и доброй репутации, причем это заблуждение таково, что последующее прояснение дела делает невыносимой совместную жизнь для обманувшегося супруга.

II — Незнание о преступлении нарушения доверия, предшествовавшем браку и окончательно оцененным обвинительным приговором.

III — Незнание до брака о неизлечимом физическом недостатке или тяжелой и заразной болезни, способной поставить в опасность здоровье другого супруга или его потомство.

IV — Потеря женой девственности, о которой не было известно мужу.

Ст. 220. Предъявить иск об аннулировании брака в случаях, предусмотренных предыдущей статьей, вправе лишь обманувшийся супруг.

83

Ст. 221. Хотя брак оспорим или даже ничтожен, но если он заключен добросовестно обоими супругами, такой брак порождает все гражданские последствия для супругов и детей до принятия решения о признании его недействительным.

Если один из супругов был добросовестным при заключении брака, только он и дети будут пользоваться его гражданскими последствиями.

Т И Т У Л II. О правовых последствиях брака

Г л а в а 1. Общие положения

Ст. 229. Создавая законную семью, брак узаконивает общих детей, рожденных или зачатых до его заключения (ст.ст. 352 — 354).

Ст. 230. Режим имущества супругов начинает действовать с даты заключения брака и является неотъемлемым.

Ст. 231. Обязанности обоих супругов:

I — Взаимная верность.

II — Совместная жизнь в супружеской доме.

III — Взаимная помощь.

IV — Содержание, забота и воспитание детей.

Ст. 232. Если брак признан недействительным по вине одного из супругов, последний:

I — Теряет все выгоды, которых добился от невинного супруга.

II — Обязан выполнить все обещания, которые дал другому супругу в предбрачном договоре (ст.ст. 256 и 312).

Г л а в а 2. О правах и обязанностях мужа

Ст. 233. (В редакции ст. 1 Закона № 4121 от 27 августа 1962 г.) Муж является главой супружеского союза, осуществляет эту функцию в сотрудничестве с женой в общих интересах супругов и детей (ст.ст. 240, 247 и 251).

В его компетенцию входит:

I — Законное представительство семьи.

II — Управление общим имуществом и индивидуальным имуществом жены, которым мужу доверено управлять в силу принятого брачного режима или добрачного договора.

III — Право определять местожительство семьи с условием предоставления жене возможности обращаться к судье в случае решения, которое ей наносит ущерб.

IV — Обеспечение содержания семьи с соблюдением предписаний ст.ст. 275 и 277.

Ст. 235. Муж не вправе без согласия жены, каким бы ни был режим имущества:

I — Отчуждать, отдавать в залог или обременять недвижимое имущество или вещные права на чужую недвижимость.

84

II — Вести тяжбу в качестве истца или ответчика относительно этого имущества или прав.

III — Представлять поручительство.

IV — Делать дарения, не являющиеся выгодными или незначительной стоимости, из общего имущества или доходов (п. I "b", § 9, ст. 178).

Ст. 237. Судья вправе заменить своим решением согласие жены, когда она не может дать его или необоснованно в нем отказывается.

Ст. 239. Иск о признании недействительными сделок, совершенных без согласия жены, или заменяющего его судебного решения, может быть предъявлен только женой либо ее наследниками (п. I "a", п. II, § 9, ст. 178).

Г л а в а 3. О правах и обязанностях жены

Ст. 240. (В редакции ст. 50 Закона № 6515 от 26 декабря 1977 г.) Женщина по вступлении в брак принимает положение подруги жизни, супруги и сотрудницы мужа в семейных обязанностях, ей надлежит заботиться о материальном и моральном руководстве семьей.

Ст. 242. (3 редакции Закона № 4121 от 27 августа 1962 г.) Жена не вправе без разрешения мужа (ст. 251):

I — Совершать сделки, которые он не мог бы совершить без согласия жены (ст. 235).

II — Отчуждать или обременять недвижимость, находящуюся в ее индивидуальной собственности, каким бы ни был режим имущества.

III — Отчуждать свои вещные права на недвижимость других лиц.

IV — Принимать на себя обязательства, которые могли бы повлечь отчуждение имущества супругов.

Ст. 243. Разрешение мужа может быть заменено в судебном порядке:

I — В случаях, предусмотренных пп. I — III ст. 242.

II — В случаях, предусмотренных п. IV ст. 242, если муж не предоставляет средств существования жене и детям.

Ст. 246. (В редакции Закона № 4121 от 27 августа 1962 г.) Жена, которая занимается профессией, приносящей прибыль и отличающейся от профессии мужа, имеет право совершать все сделки, присущие ее деятельности и ее защите.

Полученный при этом доход от ее труда и приобретенное на него имущество составляют, за исключением иного условия в добрачном договоре, резервное имущество, которым она вправе распоряжаться свободно с соблюдением, однако, предписанного в законодательной части ст. 240 и в пп. II и III ст. 242.

Ст. 247. Предполагается, что жена уполномочена мужем:

I — На покупку, в том числе и в кредит, вещей, необходимых в домашнем хозяйстве.

85

II — На получение взаймы сумм, которые могут потребоваться для приобретения этих вещей.

III — На принятие обязательств, касающихся промысла или профессии, которыми занимается с разрешения мужа или на основе заменяющего это разрешение судебного решения.

Ст. 251. Жене принадлежит руководство и управление семьей, если муж:

I — Находится в отдаленном или неизвестном месте.

II — Находится в тюрьме более двух лет.

III — Судебным решением объявлен ограниченно дееспособным.

В этих случаях жена вправе:

I — Управлять общим имуществом.

II — Распоряжаться индивидуальным имуществом и отчуждать общее движимое имущество и движимость мужа.

III — Управлять имуществом мужа.

IV — Отчуждать общее недвижимое имущество и недвижимость мужа по специальному разрешению судьи.

Ст. 253. Сделки жены, разрешенные мужем, обязывают все имущество супругов, если в браке установлен режим общности, и только ее индивидуальное имущество, если режим является иным и муж не принимает вместе с ней ответственность по сделке.

Ст. 254. Каким бы ни был режим брака, имущество обоих супругов одинаково обязано по сделкам, которые жена совершает в соответствии со ст. 247.

Т И Т У Л Ш. О режиме имущества супругов

Г л а в а 1. Общие положения

Ст. 256. Разрешается вступающим в брак, до его заключения, предусмотреть в соглашении все, что им будет полезно, в отношении своего имущества.

Такие соглашения будут ничтожны:

I — Если не совершены в форме нотариального акта.

II — Если за ним не последует заключение брака.

Ст. 257. Считается ненаписанным соглашение или условие:

I — Которое наносило бы ущерб супружеским или родительским правам.

II — Которое нарушало бы императивное предписание закона.

Ст. 258. (В редакции ст. 50 Закона № 6515 от 26 декабря 1977 г.) При отсутствии соглашения или его ничтожности в отношении имущества супругов должен действовать режим частной общности.

Однако является обязательным режим раздельности имущества в браке:

I — "Яиц, которые его заключают с нарушением предписанного в пп. XI — XVI ст. 183 (ст. 216).

II — Мужчины старше 60 лет и женщины старше 50 лет.

86

III — Круглого сироты или несовершеннолетнего, подпадающего под действие ст.ст. 394 и 395, хотя и вступающего в брак, в соответствии с п. XI ст. 183, с согласия опекуна.

IV — Всех, кто зависит от вступления в брак от судебного решения.

Ст. 261. Добрачные соглашения не действуют в отношении третьих лиц, пока не зарегистрированы в специальной книге должностным лицом реестра недвижимости по месту жительства супругов (ст. 256).

Г л а в а 2. О режиме универсальной общности

Ст. 262. Режим универсальной общности означает превращение в общее всего настоящего и будущего имущества супругов и их пассивных долгов с исключениями, предусмотренными в последующих статьях.

Ст. 263. (В редакции Закона № 4121 от 27 августа 1962 г.) Из общности исключается:

I — Пенсии, солдатские пособия, страховые выплаты и другие подобные доходы.

II — Подаренное или полученное по завещанию имущество с условием, что оно не станет общим, а также заменившее его имущество.

III — Имущество, обремененное фидеикомиссом и правонаследника по фидеикомиссу до наступления отлагательного условия.

IV — Приданое, обещанное или назначенное ребенку от другого брака.

V — Приданое, обещанное или точно назначенное только одним из супругов общему ребенку.

VI — Обязательства, возникающие из неправомерных действий.

VII — Долги, предшествующие браку, за исключением вызванных расходами на приготовления или обращенных в общую пользу.

VIII — Добрачные дарения, совершенные одним из супругов другому с условием, что имущество не станет общим(ст. 312).

IX — Одежда индивидуального , пользования, супружеские драгоценности, подаренные супругом до брака, профессиональные книги и инструменты, а также семейные портреты.

X — Поручительство, предоставленное мужем без согласия жены (ст. 178 § 9 п. 1 b-и ст. 235 п. III).

XI — Полученное при наследовании по закону имущество, которому предписано условие о непревращении его в общее(ст. 1723).

XII — Резервное имущество (ст. 246).

XIII — Гражданские плоды труда или промысла каждого из супругов или обоих.

87

Ст. 266. На протяжении супружеского союза собственность и владение имуществом являются совместными.

Ст. 267. (В редакции Закона № 6515 от 26 декабря 1977 г.)

Общность прекращается:

I — Смертью одного из супругов.

II — Решением суда о признании брака недействительным.

III — Судебной сепарацией⁵.

IV — Разводом.

Ст. 268. С упразднением общности и совершением разделения актива и пассива прекращается ответственность каждого из супругов перед кредиторами другого по сделанным им долгам.

Глава 3. О режиме частной собственности

Ст. 269. (В редакции Закона № 4121 от 27 августа 1962 г.) При режиме ограниченной или частичной общности в общее имущество супругов не входит:

I — Имущество, которым каждый супруг обладает при вступлении в брак, а также имущество, поступающее к нему в течение брака вследствие дарения или по наследству.

II — Имущество, приобретенное на суммы, принадлежащие исключительно одному из супругов в замену индивидуального имущества.

III — Доходы от имущества детей, рожденных до брака, право на которые имеет какой-либо из супругов вследствие родительской власти.

IV — Другое имущество, которое считается также исключительным из универсальной общности.

Ст. 270. Равным образом не становятся общими:

I — Обязательства, предшествующие браку.

II — Обязательства, возникающие из неправомерных действий.

Ст. 271. В общность входят:

I — Имущество, возмездно приобретенное в течение брака, хотя бы только от имени одного из супругов.

II — Имущество, приобретенное вследствие случайного обстоятельства при содействии или без содействия труда либо предшествующих расходов.

III — Имущество, полученное в дар, в порядке наследования по закону или завещанию в пользу обоих супругов (ст. 269 п. I).

IV — Улучшения в индивидуальном имуществе каждого супруга.

V — Плоды общего имущества или индивидуального имущества каждого супруга, полученные в течение брака или неизбежные во время прекращения общности приобретений.

88

VI — Гражданские плоды труда или промысла каждого супруга или обоих.

Ст. 274. Управление имуществом супругов принадлежит мужу, а сделанные им долги обязывают не только общее имущество, но и при его нехватке индивидуальное имущество мужа и жены пропорционально выгоде, которую каждый из них получил.

Г л а в а 4. О режиме раздельности

Ст. 276. Если контрагенты вступают в брак, установив в соглашении раздельность имущества, имущество каждого супруга продолжает оставаться под его исключительным управлением, и он вправе свободно отчуждать это имущество, если оно движимое.

Ст. 277. Жена обязана участвовать в расходах семьи доходами от своего имущества пропорционально его стоимости относительно стоимости имущества мужа, за исключением иного условия в добрачном договоре (ст.ст. 256 и 312).

Г л а в а 6. О добрачных дарениях

Ст. 312. За исключением случая обязательной раздельности имущества (ст. 258), вступающие в брак могут по своему усмотрению предусмотреть в добрачном договоре дарения одного другому или взаимные при условии, что они не превысят половины имущества дарителя (п. VIII ст. 263 и п. II ст. 232).

Ст. 313. Дарения к браку также могут быть сделаны третьими лицами в добрачном договоре или нотариальным актом, предшествующим браку.

Т И Т У Л 5. О родственных отношениях

Г л а в а 1. Общие положения

Ст. 332. Родство является законным или незаконным, согласно тому происходит ли оно от брака или нет; естественным или гражданским — в соответствии с тем, является ли оно результатом кровной связи или усыновления.

Ст. 336. Усыновление устанавливает чисто гражданское родство между усыновителем и усыновленным (ст. 376).

Г л а в а 2. О законном происхождении

Ст. 337. Законными являются дети, зачатые на протяжении брака, хотя бы признанного недействительным (ст. 217) или ничтожного, если он был заключен добросовестно (ст. 221).

Ст. 338. Предполагаются зачатыми на протяжении брака:

I — Дети, рожденные по крайней мере через сто восемьдесят дней после установления совместной супружеской жизни (ст. 339).

89

II — Дети, рожденные в течение трёхсот дней, последовавших за прекращением супружеского союза вследствие смерти, развода или признания брака недействительным.

Ст. 339. Законность ребенка, рожденного до истечения ста восьмидесяти дней, о которых идет речь в п. I предыдущей статьи, не может быть, между тем, оспорена:

I — Если муж до вступления в брак знал о беременности жены,

II — Если он присутствовал, лично или через представителя, при оформлении рождения ребенка, не оспаривая своего отцовства.

Ст. 340. Законность ребенка, зачатого во время брака или предполагаемого таковым (ст. 337 и 338) можно оспорить, лишь если будет доказано:

I — Что муж физически был лишен возможности жить вместе с женой в первые сто двадцать один день или более из трехсот, которые предшествовали рождению ребенка.

II — Что в это время супруги в силу судебного решения проживали раздельно.

Ст. 344. Принадлежит исключительно мужу право оспорить законность детей, рожденных его женой (ст. 178 § 3).

Ст. 347. Законность происхождения доказывается свидетельством о рождении, зарегистрированным в гражданском реестре.

Г л а в а 3. Об узаконении

Ст. 352. Узаконенные дети во всем приравниваются к законным.

Ст. 353. Узаконение вытекает из брака родителей при зачатом ребенке или после появления на свет (ст. 229).

Ст. 354. Узаконение умерших детей приносит пользу их нисходящим.

Г л а в а 4. О признании незаконных детей

Ст. 355. Внебрачный ребенок может быть признан родителями, совместно или каждым в отдельности.

Ст. 357. Добровольное признание внебрачного ребенка может производиться либо в момент его рождения, либо посредством нотариального акта или завещания.

Это признание может предшествовать рождению ребенка или последовать после его смерти, если он оставляет нисходящих.

Ст. 358. Не могут быть признаны дети, родившиеся в результате кровосмешения и супружеской измены.

Ст. 362. Совершеннолетний не может быть признан без его согласия, а несовершеннолетний вправе оспорить признание в течение четырех лет после достижения совершеннолетия или эмансипации.

90

Ст. 363. Внебрачные дети лиц, не подпадающих под действие ст. 183, пп. I — VI, вправе предъявить иск к отцам или их наследникам с требованием признать их происхождение:

I — Если во время зачатия мать находилась в любовной связи с лицом, которого они требуют признать отцом.

II — Если зачатие истца совпало с похищением матери предполагаемым отцом или его половыми отношениями с ней.

III — Если имеется письмо лица, которому приписывается отцовство, в котором оно прямо признается.

Ст. 365. Любое лицо, имеющее законный интерес, вправе оспорить иск об отыскании отцовства или материнства.

Г л а в а 5. Об усыновлении

Ст. 368. (В редакции ст. I Закона № 3133 от 8 мая 1957 г.) Усыновлять могут лишь лица старше 30 (тридцати) лет.

Никто не вправе усыновлять, находясь в браке, иначе как по истечении 5 (пяти) лет после его заключения.

Ст. 369. (В редакции Закона № 3133 от 8 мая 1957 г.) Усыновитель должен быть, по крайней мере, на 16 (шестнадцать) лет старше усыновляемого.

Ст. 370. Никто не может быть усыновлен двумя лицами, за исключением случая, когда они являются мужем и женой.

Ст. 372. (В редакции Закона № 3133 от 8 мая 1957 г.) Нельзя усыновить без согласия усыновляемого или, если он недееспособен либо только должен родиться, его законного представителя.

Ст. 373. Усыновленный, если он несовершеннолетний или ограничен судом в дееспособности, вправе освободиться от усыновления в году, непосредственно следующим за годом, в котором прекращается ограничение дееспособности или несовершеннолетие.

Ст. 375. Усыновление производится в форме нотариального акта, в котором не допускается ни условия, ни срока.

Ст. 376. Родство, вытекающее из усыновления (ст. 336), ограничивается усыновителем и усыновленным, за исключением того, что касается препятствий к заключению брака, относительно которых должны соблюдаться предписания ст. 183 пп. III и V.

Ст. 377. (В Редакции Закона № 3133 от 8 мая 1957 г.) Если усыновитель имеет законных, узаконенных или признанных детей, отношение усыновления не включает отношений наследования по закону.

Ст. 378. Усыновлением не прекращаются права и обязанности, вытекающие из естественного родства, за исключением родительской власти, которая переходит от естественного отца к приемному.

Г л а в а 6. О родительской власти

Р А З Д Е Л I

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Ст. 379. Дети законные, узаконенные, признанные в установленном законом порядке, и дети приемные подлежат родительской власти, пока являются несовершеннолетними.

Р А З Д Е Л III

О РОДИТЕЛЬСКОЙ ВЛАСТИ В ОТНОШЕНИИ ИМУЩЕСТВА ДЕТЕЙ

Ст. 387. Всякий раз, когда при осуществлении родительской власти интересы родителей входят в противоречие с интересами ребенка, судья по его требованию или требованию прокуратуры должен определить ему специального опекуна.

Р А З Д Е Л IV

О ПРИОСТАНОВЛЕНИИ И ПРЕКРАЩЕНИИ РОДИТЕЛЬСКОЙ ВЛАСТИ

Ст. 392. Родительская власть прекращается:

I — Смертью родителей или ребенка.

II — Эмансипацией в соответствии с положениями § 1 ст. 9 общей части.

III — По достижении совершеннолетия.

IV — Усыновлением.

Ст. 394. Если отец или мать злоупотребляют своей властью, не исполняя родительских обязанностей или разоряя имущество детей, судья вправе по требованию какого-либо родственника или прокуратуры принять решение, которое, как ему представляется, требуется для обеспечения интересов несовершеннолетнего и его состояния, приостанавливая до тех пор, когда она будет полезной, родительскую власть.

Ст. 395. В силу судебного решения теряет родительскую власть отец или маты

I — Которые неумеренно наказывают ребенка.

II — Которые бросают его в беспомощном состоянии.

III — Которые совершают действия, противоречащие морали и добрым нравам.

Г л а в а 7. Об алиментах

Ст. 396. Родственники в соответствии с предписаниями настоящей главы вправе требовать друг от друга алименты, в которых нуждаются для своего существования.

Ст. 397. Право на предоставление алиментов является

взаимным между родителями и детьми и распространяется на всех родственников по восходящей линии, с возложением обязанности на самых близких по степени родства, одних в отсутствие других.

Ст. 398. При отсутствии восходящих родственников обязанность возлагается на нисходящих с соблюдением порядка наследования, а при отсутствии — на братьев и сестер, как полнородных, так и неполнородных.

Ст. 400. Алименты должны быть назначены соразмерно потребностям истца и средствам обязанного лица.

Ст. 402. Обязанность по предоставлению алиментов не передается наследникам должника.

Т И Т У Л VI. Об опеке, попечительстве и отсутствии

Г л а в а 3. Об отсутствии

Р А З Д Е Л I

О ПОПЕЧИТЕЛЬСТВЕ НАД ИМУЩЕСТВОМ БЕЗВЕСТНО ОТСУТСТВУЮЩЕГО

Ст. 463. При исчезновении какого-либо лица из своего местожительства и отсутствии о нем сведений судья вправе, если отсутствующий не оставил представителей или поверенного, которым надлежало бы управлять его имуществом, по просьбе любого заинтересованного лица или органа прокуратуры назначить безвестно отсутствующему попечителя.

Ст. 466. Законным попечителем безвестно отсутствующего будет его супруг, если он не проживает отдельно в силу судебной сепарации.

Ст. 467. При отсутствии супруга попечительство над имуществом безвестно отсутствующего вменяется в обязанность, в порядке предпочтения, отцу, матери, родственникам по нисходящей линии, если не существует препятствия, которое запрещало бы им исполнять эту обязанность.

Р А З Д Е Л II

О ВРЕМЕННОМ НАСЛЕДОВАНИИ

Ст. 469. По истечении двух лет без получения сведений об отсутствующем, не оставившем ни представителя, ни поверенного, или по истечении четырех лет, если он их оставил, заинтересованные лица вправе, обратиться с ходатайством, чтобы им было открыто временное наследование.

Ст. 471. Решение, разрешающее открытие временного наследования, вступает в силу лишь через шесть месяцев после опубликования в печати; но сразу же после его принятия производится вскрытие завещания, когда оно существует, и опись и раздел имущества, как если бы отсутствующий был умершим.

Ст. 472. До раздела судья должен отдать приказ об обращении движимого имущества, подверженного порче или утрате, в недвижимое либо в государственные ценные бумаги Федерации или штатов (ст. 477).

Ст. 477. Родственник по восходящей либо нисходящей линии или супруг, являющийся временным наследником безвестно отсутствующего, присваивает все плоды и доходы от имущества, которое ему досталось. Остальные наследники, однако, должны капитализировать половину этих плодов и доходов, получаемых в соответствии с предписаниями в ст. 472, по соглашению с представителем прокуратуры, а также ежегодно представлять отчет компетентному судье.

Р А З Д Е Л III

ОБ ОКОНЧАТЕЛЬНОМ НАСЛЕДОВАНИИ

Ст. 481. (В редакции Закона № 2437 от 7 марта 1955 г.) Через двадцать лет после принятия решения, разрешившего открыть временное наследование, заинтересованные лица вправе требовать окончательного наследования и получения сданных на хранение ценных бумаг.

Ст. 482. Окончательного наследования можно также требовать, доказав, что отсутствующему исполнилось восемьдесят лет и последние сведения о нем получены пять лет тому назад.

Ст. 483. В случае возвращения безвестно отсутствующего или кого-либо из его родственников по нисходящей либо восходящей линии в течение десяти лет со дня открытия окончательного наследования он или последние получают только сохранившееся имущество в том состоянии, в котором оно находится, заменившее его имущество или цену, полученную наследниками и другими заинтересованными лицами за вещи, отчужденные после открытия окончательного наследования.

К Н И Г А В Т О Р А Я

О ВЕЩНОМ ПРАВЕ

Т И Т У Л I. О владении

Г л а в а 1. О владении и его классификации

Ст. 485. Владельцем считается всякий, кто фактически осуществляет, полностью или частично, какое-либо из правомочий, присущих собственности.

Ст. 487. Не является владельцем тот, кто, находясь в зависимости от другого, сохраняет владение от его имени и во исполнение его приказов или инструкций.

94

Ст. 488. Если двое или более лиц владеют неразделенной вещью или пользуются одним и тем же правом, каждый из них вправе совершать в отношении общего объекта владельческие действия при условии, что они не исключают действий других совладельцев.

Ст. 489. Законно владение, которое не является насильственным, скрытым или неустойчивым.

Ст. 490. Владение является добросовестным, если владельцу не известно о пороке или препятствии, которое помешало бы ему приобрести вещь или право, которым он обладает.

Глава 2. О приобретении владения

Ст. 493. Владение приобретается:

I — Захватом вещи или осуществлением права.

II — В силу факта распоряжения вещью или правом.

III — Любым из способов приобретения вообще.

Ст. 496. Универсальный преемник продолжает по § 5 праву владения своего предшественника, а сингулярному преемнику для целей, не запрещенных законом, предоставляется возможность объединить свое владение с владением предшественника.

Ст. 498. Владение недвижимостью заставляет предположить, если не будет доказано иного, владение находящимися в ней движимыми вещами и предметами.

Глава 3. О последствиях владения

Ст. 499. Владелец имеет право на защиту владения в случае его нарушения и на его восстановление в случае противоправного лишения.

Ст. 502. Притесняемый или лишенный владения владелец вправе защитить или восстановить владение собственными силами при условии, что он сделает это немедленно.

Ст. 503. Владелец, сохранивший или восстановивший свое владение, имеет право на возмещение убытков, понесенных при совершении действий по восстановлению, за счет нарушителя по месту лишения его владения.

Ст. 507. Ни один владелец, провладевший менее года и одного дня, не будет защищен или восстановлен во владении иначе, как против тех, кто не имеет лучшего владения.

Ст. 510. Добросовестный владелец имеет право на все полученные плоды.

Ст. 513. Недобросовестный владелец отвечает за все собранные и полученные плоды, а также за те плоды, которые он по своей вине упустил получить с момента своей недобросовестности; однако он имеет право на возмещение расходов по производству и сохранению.

Ст. 514. Добросовестный владелец не отвечает за гибель или

95

повреждение вещи, происшедшие по независимой от него причине.

Ст. 515. Недобросовестный владелец отвечает за гибель или повреждение вещи, хотя бы случайные, если не докажет, что это произошло бы и при нахождении вещи во владении истца.

Ст. 516. Добросовестный владелец имеет право на возмещение расходов, произведенных на необходимые и полезные улучшения, а также в отношении неоплаченных ему расходов

на предметы роскоши, право отделить их без ущерба для вещи. За стоимость необходимых и полезных улучшений он может осуществить право удержания.

Ст. 517. Недобросовестному владельцу возмещаются лишь расходы на необходимые улучшения, но ему не принадлежит ни право удержания за их сумму, ни право отделить предметы роскоши.

Г л а в а 4. Об утрате владения

Ст. 521. Потерянные либо украденные движимые вещи или документы на предъявителя подлежат возвращению от лица, которое их удерживает, с сохранением за ним права регресса против того, кто их передал.

Если вещь куплена с публичных торгов, на ярмарке или рынке, собственник, требующий ее возвращения, обязан уплатить владельцу цену, за которую тот ее купил.

Г л а в а 5. О владельческой защите

Ст. 523. Иски о сохранении и иски о восстановлении владения производятся без формальностей, если предъявлены в течение года и одного дня с момента нарушения или лишения владения; а по истечении этого срока являются обычными, не теряя, тем не менее, владельческого характера.

Т И Т У Л II. О собственности

Г л а в а 1. О собственности вообще

Ст. 524. Закон гарантирует собственнику право обладания, пользования и распоряжения своим имуществом, а также право его возврата из-под власти любого, кто владеет им незаконно.

Ст. 525. Собственность является полной, когда все ее основные правомочия объединены в праве собственника; ограниченной, если имеет вещное обременение или разлагается на составные части.

Ст. 526. Собственность на землю охватывает собственность на то, что находится выше и ниже ее на всю высоту и на всю глубину, пригодные для ее осуществления, однако собственник не вправе противодействовать работам, которые

96

предпринимаются на такой высоте или такой глубине, что он не имеет Никакого интереса их запрещать⁶.

Ст. 527. Собственность предполагается исключительной и неограниченной, пока не будет доказано иное.

Ст. 528. Плоды и другие продукты вещи принадлежат, даже если отделены, ее собственнику, за исключением случая, когда в силу специального правового основания должны принадлежать другим лицам.

Ст. 529. Собственник или наниматель дома, в котором кто-либо вправе производить работы, может в случае грозящего вреда требовать от такого лица необходимых гарантий против возможного ущерба.

Г л а в а 2. О недвижимой собственности

Р А З Д Е Л I

О ПРИОБРЕТЕНИИ СОБСТВЕННОСТИ НА НЕДВИЖИМОСТЬ

Ст. 530. Собственность на недвижимость приобретается в силу:

I — Регистрации документа о перенесении собственности в реестре недвижимости.

II — Приращения.

III — Приобретательной давности.

IV — Наследственного права.

Р А З Д Е Л II

О ПРИОБРЕТЕНИИ СОБСТВЕННОСТИ В СИЛУ РЕГИСТРАЦИИ ДОКУМЕНТОВ

Ст. 531. Регистрации в соответствующем реестре подлежат все документы, переносящие собственность на недвижимость в силу сделки между живыми.

Ст. 532. Должны также регистрироваться:

I — Судебные акты, посредством которых по искам о разделении, прекращается нераздельность имущества.

II — Решения, по которым при описях и разделах недвижимое имущество передается в оплату долгов с наследства.

III — Акты продажи и передачи с публичных торгов.

97

Ст. 533. Акты, подлежащие регистрации (ст. 531 и пп. II и III ст. 532), не переносят права собственности иначе, как с даты внесения их в реестр.

Ст. 534. Датой регистрации считается день, в который документ предъявляется должностному лицу реестра и тот его заносит в протокол.

Р А З Д Е Л III

О ПРИОБРЕТЕНИИ СОБСТВЕННОСТИ В СИЛУ ПРИРАЩЕНИЯ

Ст. 536. Приращение может произойти вследствие:

I — Образования островов на несудоходных реках.

II — Наноса.

III — Присоединения части отделившегося соседнего имения.

IV — Оставления рекой своего русла.

V — Возведения сооружений или создания плантаций.

Ст. 545. Всякое сооружение или плантация, имеющиеся на земельном участке, предполагаются созданными собственником участка и за его счет впредь до доказательства противного.

Ст. 546. Тот, кто на собственном участке сеет, сажает чужими семенами, растениями или строит из чужих материалов, приобретает на них собственность, но обязан оплатить их стоимость; кроме того, если действовал недобросовестно, возместить убытки.

Ст. 547. Тот, кто сеет, сажает или строит на чужом участке, теряет в пользу его собственника семена, растения и сооружения, но имеет право на компенсацию. Однако он не будет его иметь, если действовал недобросовестно; в этом случае может быть принужден восстановить вещи в прежнее состояние и возместить убытки.

РАЗДЕЛ IV О ПРИОБРЕТАТЕЛЬНОЙ ДАВНОСТИ

Ст. 550. (В редакции Закона № 2437 от 7 марта 1955 г.) Тот, кто в течение двадцати лет непрерывно и беспрепятственно владеет как своей какой-либо недвижимостью, приобретает на нее право собственности независимо от основания и добросовестности, которая в этом случае предполагается, и вправе обратиться с ходатайством к судье, чтобы так было объявлено судебным решением, которое будет служить основанием для регистрации в реестре недвижимости⁷.

Ст. 551. (В редакции Закона № 2437 от 7 марта 1955 г.) Приобретает также право собственности на недвижимость тот, кто добросовестно, и на законном основании владеет ею как своей непрерывно и бесспорно в течение десяти лет между присутствующими или пятнадцати лет между отсутствующими.

98

Присутствующими считаются жители муниципального округа, в котором находится недвижимость, а отсутствующими — лица, которые проживают в другом муниципальном округе.

Ст. 552. С целью подсчета времени, требуемого предыдущими статьями, владелец вправе прибавить к своему владению владение своего предшественника (ст. 496) при условии, что оба владения были непрерывными и спокойными.

Ст. 553. Основания, препятствующие, приостанавливающие или прерывающие давность, применяются также к приобрета-тельной давности (ст. 619), также на владельца распространяются все предписания в отношении должника.

РАЗДЕЛ VI ОБ УТРАТЕ СОБСТВЕННОСТИ НА НЕДВИЖИМОСТЬ

Ст. 589. (В редакции Закона № 6969 от 10 декабря 1981 г.) Помимо оснований прекращения, рассмотренных в настоящем Кодексе, собственность на недвижимость также утрачивается вследствие:

I — Отчуждения недвижимости.

II — Отказа от нее.

III — Оставления.

IV — Гибели недвижимости,

§ 1. В первых двух случаях, предусмотренных настоящей статьей, последствия утраты права собственности подчинены регистрации передающего собственность документа или акта отказа в реестре по месту нахождения недвижимости.

§ 2. Покинутая недвижимость сохраняется как свободная и переходит в собственность штата, территории или федерального округа при соответствующих обстоятельствах:

а) через 10 (десять) лет, если речь идет о недвижимости, расположенной в черте города;

б) через 3 (три) года, если речь идет о недвижимости, расположенной в сельской местности.

Ст. 590. Также утрачивается собственность на недвижимость, экспроприированную в силу общественной необходимости или полезности.

Ст. 591. В случае угрожающей опасности, как, например, война или внутренний мятеж (ст. 80 Федеральной Конституции), компетентные власти вправе использовать частную собственность, насколько это требуется для общественного блага, гарантируя собственнику право на последующую компенсацию.

В остальных случаях собственник должен получить предварительную компенсацию, а если он откажется от компенсации, ее сумма переводится ему через год.

99

Г л а в а 3. О приобретении и утрате движимой собственности

Р А З Д Е Л I

О ЗАВЛАДЕНИИ

Ст. 592. Завладевший покинутой или еще неприсвоенной вещью немедленно приобретает на нее право собственности, если только это владение не запрещено законом.

Движимые вещи становятся вещами, не имеющими собственника, если он сам их покидает с намерением от них отказаться.

Ст. 595. Охотнику принадлежит захваченное им животное. Если охотник преследует животное и ранит его, оно будет принадлежать ему, хотя бы его поймали другие лица.

Ст. 601. Тот, кто рыбачит в чужих водах без разрешения собственника, теряет в его пользу пойманную рыбу и отвечает перед ним за причиненный ущерб.

Ст. 602. В частных водах, пересекающих участки многих собственников, каждый из них имеет право ловить рыбу со своей стороны до середины этих вод.

Ст. 603. Кто бы ни нашел чужую потерянную вещь, должен возвратить ее собственнику или законному владельцу.

Если он неизвестен, нашедший вещь должен сделать все, чтобы его обнаружить, а когда не находит, передать найденный предмет компетентной власти по месту находки.

Ст. 604. Возвративший найденную вещь, согласно предыдущей статье, имеет право на вознаграждение и на возмещение расходов, произведенных в связи с хранением и перевозкой вещи, если собственник не предпочтет отказаться от нее.

Ст. 607. Зарытое в землю или спрятанное старое хранилище монет или ценных вещей, собственника которых никто не помнит, должно быть разделено поровну между лицом, случайно нашедшим его в чужой недвижимости, и собственником недвижимости.

Ст. 609. Если клад найден на арендованном участке, он должен быть разделен поровну между лицом, обнаружившим его, и арендатором, либо будет принадлежать последнему, когда тот сам находит его

Ст. 610. Перестает считаться кладом найденное хранилище, если кто-либо докажет, что оно принадлежит ему.

РАЗДЕЛ II О ПЕРЕРАБОТКЕ

Ст. 611. Тот, кто, обрабатывая сырье, получит вещь нового вида, станет ее собственником, если материал принадлежал ему хотя бы только частично и невозможно восстановить его прежнюю форму.

100

Ст. 612. Если весь материал является чужим и невозможно вернуть ему прежний вид, новая вещь будет принадлежать добросовестному изготовителю.

§ 1. Однако если осуществимо возвращение в прежнее состояние или при его недоступности вещь нового вида получена недобросовестно, она должна принадлежать собственнику исходного материала.

§ 2. В любом случае тем не менее, если цена рабочей силы значительно превышает стоимость исходного сырья, вещь нового вида будет принадлежать изготовителю.

Ст. 614. Переработка, осуществленная каким-либо из способов, предусмотренных в ст. 62, предоставляет право собственности изготовителю, но не освобождает его от возмещения убытков,

РАЗДЕЛ III О СМЕШЕНИИ, СОЕДИНЕНИИ ИЛИ ПРИСОЕДИНЕНИИ

Ст. 615. Принадлежащие разным собственникам вещи, соединенные, смешанные или присоединенные без их согласия, продолжают оставаться в их собственности, если возможно разъединить их без разрушения.

§ 1. Если это невозможно или разъединение потребует чрезмерных расходов, совокупность сохраняется нераздельной и каждому из собственников принадлежит доля, пропорциональная стоимости вещи, с которой он вступил в это смешение или совокупность.

§ 2. Однако если одна из вещей может считаться главной, ее собственник будет собственником всей совокупности с выплатой компенсации остальным.

Ст. 616. Если соединение, смешение или присоединение были совершены недобросовестно, другая сторона вправе выбирать между сохранением за собой совокупности с оплатой не принадлежавшей ей части и отказом от того, что ей принадлежит, за полное возмещение убытков.

Ст. 617. Если в результате смешения материалов различного свойства образуется вещь нового вида, смешение будет иметь характер переработки с целью предоставления права собственности соответствующему создателю.

Р А З Д Е Л IV

О ПРИОБРЕТАТЕЛЬНОЙ ДАВНОСТИ

Ст. 618. Приобретает право собственности на движимую вещь тот, кто владеет ею как своей, непрерывно и беспрепятственно, в течение трех лет.

Владение, которое не опирается на законное основание, а

101

также опорощенное с самого начала или впоследствии недобросовестностью, не влечет приобретения права собственности по давности.

Ст. 619. (В редакции Закона № 2437 от 7 марта 1955 г.) Если владение движимой вещью продолжается пять лет, оно независимо от основания или добросовестности влечет приобретение права собственности по давности.

К приобретательной давности на движимые вещи применимы положения ст.ст. 552 и 553.

Р А З Д Е Л V

О ПЕРЕДАЧЕ

Ст. 620. По договорам право собственности на, вещи не переносится до их передачи. Однако передача подразумевается, когда передающий продолжает владеть вещью на владельческом основании.

Ст. 621. Если отчуждаемая вещь находится во владении третьего лица, приобретатель получит посредственное владение в силу уступки ему отчуждающим своего права на выдачу вещи.

В случаях, предусмотренных настоящей статьей и заключительной частью предыдущей статьи, приобретение посредственного владения равноценно передаче.

Ст. 622. Совершенная лицом, не являющимся собственником, передача не переносит собственности. Но если приобретатель является добросовестным, а отчуждающий приобретет впоследствии право собственности, его перенесение считается действительным, а передача — производящей действие с момента ее совершения.

Не переносит также право собственности передача, имеющая своим основанием ничтожную сделку.

Г л а в а 4. Об общей собственности

Р А З Д Е Л I

О ПРАВАХ И ОБЯЗАННОСТЯХ СОСОБСТВЕННИКОВ

Ст. 623. При общей собственности или сособственности каждый сособственник или участник вправе:

I — Свободно пользоваться вещью в соответствии с ее назначением и осуществлять по отношению к ней все права, совместимые с ее неразделенным состоянием.

II — Требовать ее от третьего лица.

IV — Отчуждать или обременять соответствующую долю, находящуюся в общем владении (ст. 1139).

Ст. 624. Сособственник обязан соразмерно со своей долей участвовать в расходах по сохранению или разделению вещи

102

и нести в той же пропорции обязанности по уплате налогов и иных долгов, касающихся вещи.

Ст. 625. Долги, сделанные одним из сособственников в пользу общего имущества и во время его существования, обязывают сделавшего их, но обеспечивают ему регрессный иск против остальных сособственников.

Ст. 626. Если долг был сделан всеми сособственниками без, выделения части каждого в общем обязательстве или установления солидарности, считается, что каждый из них принял обязательство пропорционально своей доле в общей вещи.

Ст. 627. Каждый участник общей собственности отвечает перед другими за плоды, которые получил от общей вещи, и за ущерб, который ей причинил.

Ст. 628. Ни один из собственников не вправе изменять общую вещь без согласия остальных.

Ст. 629. Собственник в любое время вправе требовать разделения общей вещи.

Однако участники общей собственности могут договориться, что вещь будет оставаться неразделенной в течение срока, не превышающего пяти лет, с возможностью последующего его продления.

Ст. 630. Если состояние нераздельности является условием, установленным дарителем или завещателем, считается, что оно существует лишь в течение пяти лет.

Ст. 632. Если вещь является неделимой или становится в результате разделения непригодной к своему назначению, и участники общей собственности не желают предоставить ее лишь одному из них, который выплатил бы компенсацию остальным, она должна быть продана и цена ее разделена с преимущественным правом, при продаже сособственника перед посторонним лицом, а между сособственниками — того из них, кто произвел наиболее ценные улучшения, и при их отсутствии — собственника, обладающего большей долей.

Ст. 633. Ни один участник общей собственности не имеет права без предварительного согласия остальных предоставлять посторонним лицам владение или пользование общим имуществом.

Ст. 634. Собственник, как и любой иной владелец, вправе защищать свое владение против других лиц.

Р А З Д Е Л II

ОБ УПРАВЛЕНИИ ОБЩЕЙ СОБСТВЕННОСТЬЮ

Ст. 635. Если в силу фактических обязательств или вследствие разногласий невозможно сообща пользоваться и извлекать доходы, сособственникам следует решить, должна ли вещь быть продана, сдана в управление или аренду.

103

Ст. 636. При решении сдать общую вещь в аренду (ст. 637) сособственник, при равных условиях, будет иметь преимущество перед посторонним лицом.

Ст. 637. Большинство должно подсчитываться не по количеству, а по стоимости долей.

§ 1. Решения не обязывают, если не приняты абсолютным большинством, т. е. числом голосов, представляющих более половины общей стоимости.

§ 2. При равном счете решение по просьбе любого сособственника выносит судья, заслушав мнение остальных.

Ст. 638. Плоды общей вещи, при отсутствии иного соглашения или распоряжения завещателя, распределяются пропорционально долям.

Ст. 639. В случае сомнения доли предполагаются равными.

Ст. 640. Собственник, управляющий имуществом без возражения со стороны остальных, предполагается общим поверенным.

Ст. 641. В случае молчания закона при разделении, имущества, находящегося в общей собственности, применяются правила о разделе наследства (ст. 1772 и последующие).

КНИГА ТРЕТЬЯ ОБ ОБЯЗАТЕЛЬСТВЕННОМ ПРАВЕ

ТИТУЛ I. О видах обязательств

Глава 1. Об обязательствах предоставить что-либо

РАЗДЕЛ I

ОБ ОБЯЗАТЕЛЬСТВАХ ПРЕДОСТАВИТЬ ИНДИВИДУАЛЬНО-ОПРЕДЕЛЕННУЮ ВЕЩЬ

Ст. 863. Кредитор индивидуально-определенной вещи не может быть обязан к получению другой, хотя бы Оолее ценной.

Ст. 864. Обязательство предоставить индивидуально-определенную вещь включает в себя дополнительные • обязательства, в главном не упомянутые, если иное не вытекает из правового основания или обстоятельств дела.

Ст. 865. Если в случае, предусмотренном предыдущей статьей, вещь погибнет до передачи без вины должника или неизбежно наступление отменительного условия, обязательство прекращается для обеих сторон.

Если вещь погибнет по вине должника, он должен предоставить равноценную к возместить убытки.

Ст. 866. При повреждении вещи без вины должника кредитор вправе прекратить обязательство или принять вещь, вычтя из ее цены стоимость, которую она потеряла.

104

Ст. 867. Если должник виновен, кредитор вправе потребовать равноценную или принять вещь в состоянии, в котором она находится, с правом требования в обоих случаях возмещения убытков.

Ст. 868. До передачи вещь принадлежит должнику со всеми ее улучшениями и прибавлениями, за которые он вправе требовать повышения цены. Если кредитор не соглашается, должник вправе прекратить обязательство.

Ст. 869. Если обязательство заключается в возврате индивидуально-определенной вещи, а она без вины должника погибнет до передачи, обязательство прекращается, все связанные с гибелью вещи убытки несет кредитор с сохранением, однако, своих прав до дня гибели.

Ст. 870. Если вещь погибнет по вине должника, будут действовать предписания ч. 2 ст. 865.

Ст. 871. Если подлежащая возврату вещь будет испорчена без вины должника, кредитор должен получить ее такой, какая она есть, без права на возмещение убытков; при наличии вины должника должны соблюдаться предписания ст. 867.

Ст. 872. Если в случае, предусмотренном ст. 869, вещь будет улучшена или увеличена без расходов или труда должника, всю выгоду от этого получит кредитор без уплаты какой-либо компенсации.

Р А З Д Е Л II

ОБ ОБЯЗАТЕЛЬСТВАХ ПРЕДОСТАВИТЬ НЕОПРЕДЕЛЕННУЮ ВЕЩЬ

Ст. 873. Неопределенная вещь должна быть обозначена, по крайней мере, родом и количеством.

Ст. 875. Выбор вещей, определяемых родом и количеством, принадлежит должнику, если иное не вытекает из основания обязательства. Должник не вправе дать худшую вещь, но не обязан предоставлять лучшую.

Ст. 877. До выбора вещи должник не может ссылаться на ее гибель или порчу, хотя бы вследствие непреодолимой силы или непредвиденного случая.

Г л а в а 2. Об обязательствах сделать что-либо

Ст. 878. По обязательству сделать что-либо -кредитор не обязан принимать предоставление от третьего лица, если обусловлено, что должник сделает это лично.

Ст. 879. Если совершение условленного действия станет Невозможным без вины должника, обязательство должно быть прекращено; при наличии вины должника он будет отвечать за убытки.

Ст. 880. Несет также обязанность возместить убытки

105

должник, отказавшийся совершить действие, которое может быть исполнено только им или возложенное только на него.

Ст. 881. Если действие может быть совершено третьим лицом, кредитор вправе поручить ему его исполнение за счет должника в случае отказа или просрочки последнего либо потребовать возмещения убытков.

Г л а в а 3. Об обязательствах не делать что-либо

Ст. 882. Обязательство не делать что-либо прекращается, поскольку без вины должника для него становится невозможным воздерживаться от действия, которое он обязался не совершать.

Ст. 883. При совершении должником действия, от которого он обязался воздерживаться, кредитор вправе потребовать от него устранения сделанного, под страхом ликвидации последствий за счет должника и возмещения виновным причиненных убытков.

Г л а в а 4. Об альтернативных обязательствах

Ст. 884. В альтернативных обязательствах право выбора принадлежит должнику, если иное не предусмотрено договором.

Ст. 885. Если одно из двух действий не может быть предметом обязательства или станет невыполнимым, сохраняется обязанность в отношении другого.

Ст. 886. Если по вине должника станет невозможным исполнение ни одного из действий, то при отсутствии у кредитора права выбора должник обязан уплатить стоимость того из них, которое в последнюю очередь стало невозможным, помимо возмещения причиненных убытков.

Ст. 887. Когда право выбора принадлежит кредитору и одно из действий станет невозможным по вине должника, кредитор вправе потребовать либо совершения оставшегося действия, либо стоимость другого вместе с возмещением убытков.

Если по вине должника станут невыполнимыми оба действия, кредитор вправе потребовать стоимость любого из них, помимо возмещения убытков.

Ст. 888. Обязательство прекращается, если все действия станут невозможными без вины должника.

Г л а в а 5. О делимых и неделимых обязательствах

Ст. 889. Хотя бы обязательство имело предметом делимое предоставление, кредитор не может быть обязан к получению, а должник к уплате частями, если это не предусмотрено соглашением.

Ст. 890. При наличии более одного должника или кредитора в делимом обязательстве оно предполагается разделенным на

106

столько обязательств, равных и различных, сколько будет кредиторов или должников.

Ст. 891. Если предоставление неделимо, то при наличии двух или более должников каждый из них обязан к уплате всего Долга.

Должник, уплативший долг, становится кредитором в отношении других должников.

Ст. 892. При множественности кредиторов каждый из них вправе требовать уплаты всего долга.

Ст. 893. Если лишь один из кредиторов получит предоставление полностью, каждому из остальных будет принадлежать право требовать от него причитающуюся ему часть в деньгах.

Ст. 895. Теряет качество неделимого обязательство, которое прекращается возмещением убытков.

§ 1. При наличии вины всех должников они должны отвечать в равных долях.

§ 2. При наличии вины лишь одного из них только он будет отвечать за убытки, с освобождением всех остальных.

Г л а в а 6. О солидарных обязательствах

Р А З Д Е Л І

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Ст. 896. Солидарность не предполагается; вытекает из закона или воли сторон.

Налицо солидарность, когда в одном и том же обязательстве встречаются более одного кредитора или должника, каждый с правом или обязанностью в отношении всего долга.

Р А З Д Е Л II ОБ АКТИВНОЙ СОЛИДАРНОСТИ

Ст. 898. Каждый из солидарных кредиторов имеет право требовать от должника исполнения всего обязательства.

Ст. 900. Платеж, сделанный одному из солидарных кредиторов, полностью погашает долг.

Ст. 901. Если умрет один из солидарных кредиторов, оставив наследников, каждый из них будет иметь право требовать и получать только часть долга, соответствующую его наследственной доле, за исключением случая, когда обязательство является неделимым.

Ст. 903. Кредитор, отсрочивший долг или получивший платеж, будет отвечать перед остальными за ту часть, которая им причитается.

107

Р А З Д Е Л III О ПАССИВНОЙ СОЛИДАРНОСТИ

Ст. 904. Кредитор имеет право требовать и получать от одного или нескольких должников общий долг, частично или полностью.

В первом случае все остальные должники продолжают оставаться солидарно обязанными за остаток.

Ст. 905. Если умрет один из солидарных должников, оставив наследников, каждый из них будет обязан платить лишь часть, соответствующую его наследственной доле, за исключением случая, когда обязательство является неделимым, но все вместе они будут считаться солидарным должником в отношении других должников.

Ст. 907. Любой пункт, условие или дополнительная обязанность, предусмотренные в договоре между одним из солидарных должников и кредитором, не могут ухудшить положения остальных должников без их согласия.

Ст. 908. Если совершение предусмотренного действия станет невозможным по вине одного из солидарных должников, обязанность уплатить эквивалент сохраняется за всеми, но за убытки отвечает только виновный.

Ст. 909. Все должники отвечают за пени в случае просрочки, хотя бы иск был предъявлен лишь одному из них; но виновный отвечает перед остальными за возросшее обязательство.

Ст. 910. Кредитору, подавшему исковое заявление против одного из солидарных должников, не запрещается предъявлять иски остальным.

Ст. 912. Кредитор вправе отказаться от солидарности в пользу одного, некоторых или всех должников.

Ст. 913. Должник, уплативший долг полностью, имеет право требовать от каждого из содолжников его часть, распределяя поровну между всеми часть несостоятельного должника, если он имеется. В долге части всех содолжников предполагаются равными.

Ст. 915. Если в солидарном долге, заинтересован исключительно один из должников, он и будет отвечать за весь долг перед лицом, которое его уплатит.

Т И Т У Л ІІ. О действии обязательств

Г л а в а 1. Общие положения

Ст. 928. Обязательство, не являясь исключительно личным, действует как между сторонами, так и между их наследниками.

Ст. 929. Тот, кто обещает совершение действия третьим лицом, должен отвечать за убытки, если последнее его не исполнит.

108

Г л а в а 2. О платеже

Р А З Д Е Л І

О ЛИЦАХ, КОТОРЫЕ ДОЛЖНЫ ПЛАТИТЬ

Ст. 930. Любое лицо, заинтересованное в погашении долга, может уплатить его, пользуясь, если кредитор противится, всеми возможностями для освобождения должника.

Равное право принадлежит третьему незаинтересованному лицу, если оно действует от имени и за счет должника.

Ст. 931. Третье незаинтересованное лицо, которое уплатит долг от своего собственного имени, имеет право на возмещение уплаченного, но не приобретает прав кредитора.

Ст. 932. При обоснованном противодействии должника платежу его долга другими лицами, если он, несмотря на это, совершается, должник не обязан возмещать его, за исключением суммы, в пределах которой платеж принес ему пользу.

Ст. 933. Платеж, влекущий передачу собственности, будет иметь силу, лишь когда совершен лицом, которое вправе отчуждать предмет платежа.

Р А З Д Е Л ІІ

О ТЕХ, КОМУ СЛЕДУЕТ ПЛАТИТЬ

Ст. 934. Платеж должен быть произведен кредитору или его правомочному представителю под страхом, что будет иметь силу лишь после подтверждения его кредитором или как только превратится в его прибыль.

Ст. 935. Платеж, добросовестно произведенный мнимому кредитору, имеет законную силу, хотя бы впоследствии было доказано, что он не был кредитором.

Ст. 937. Считается управомоченным на получение платежа предъявитель расписки, за исключением случая, когда обстоятельства дела противоречат вытекающей из этого презумпции.

Р А З Д Е Л III

О ПРЕДМЕТЕ ПЛАТЕЖА И ЕГО ДОКАЗАТЕЛЬСТВЕ

Ст. 939. Должник, который платит, имеет право на обычную расписку (ст. 940) и может задержать платеж, пока она не будет ему вручена.

Ст. 940. В расписке, за подписью кредитора или его представителя, должны быть указаны величина и вид погашенного долга, имя должника или лица, уплатившего за него, время и место платежа.

Ст. 941. При отказе кредитора выдать расписку или придать ей надлежащую форму (ст. 940) должник вправе вызвать его

109

Для этой цели и суд и освободиться от обязательства в силу решения, осуждающего кредитора.

Ст. 943. Когда платеж производится периодическими частями, расписка о последней устанавливает, до доказательства иного, презумпцию того, что были уплачены предыдущие части.

Ст. 945. Вручение должнику документа подтверждает презумпцию платежа.

Ст. 946. Презюмируется обязанностью должника нести расходы, связанные с платежом и распиской. Однако если кредитор изменит местожительство или умрет, оставив наследников в других местах, возросшие расходы будут идти за счет кредитора.

Ст. 947. Платеж деньгами без определения валюты должен производиться в денежных единицах, имеющих хождение в месте исполнения обязательства.

§ 1. Однако стороны вправе обусловить, чтобы он был совершен в определенной и установленной валюте, национальной или иностранной.

§ 2. Должник в случае, предусмотренном предыдущим параграфом, вправе вместе с тем выбрать между платежом деньгами, указанными в документе, и уплатой их эквивалента в денежных единицах, имеющих хождение в месте предоставления, по обменному курсу на день истечения срока платежа.

Ст. 949. Если платеж должен совершаться посредством меры или веса, считается при молчании сторон, что они согласились на меру или вес места исполнения.

Р А З Д Е Л IV

О МЕСТЕ ПЛАТЕЖА

Ст. 950. Платеж должен быть совершен в месте жительства должника, если иное не установлено соглашением сторон или не определено обстоятельствами дела, характером обязательства либо законом.

Ст. 951. Если платеж заключается в передаче недвижимости или в действиях, касающихся недвижимости, он должен производиться в месте ее нахождения.

Р А З Д Е Л V

О ВРЕМЕНИ ПЛАТЕЖА

Ст. 952. За исключением специального предписания настоящего кодекса и при отсутствии согласованного времени для платежа, кредитор вправе потребовать его немедленно.

Ст. 953. Условные обязательства исполняются в день наступления условия, с возложением на кредитора обязанности доказать, что должник знал об этом.

110

Р А З Д Е Л VI

О ПРОСРОЧКЕ

Ст. 955. Считается просрочившим должник, который не совершает платеж, и кредитор, который не хочет его получить, в момент, в месте и способом, установленными соглашением (ст. 1058).

Ст. 956. Должник отвечает за убытки, причиненные его просрочкой (ст. 1058). Если вследствие просрочки предоставление станет бесполезным для кредитора, он вправе отвергнуть его и потребовать возмещения убытков.

Ст. 957. Просрочивший должник отвечает за невозможность предоставления, хотя бы эта невозможность явилась результатом непредвиденного случая или непреодолимой силы, имевших место во время просрочки; за исключением случая, когда доказывается отсутствие вины или что ущерб наступил бы, даже если бы обязательство было исполнено своевременно (ст. 1058).

Ст. 958. Просрочку кредитора освобождает должника от ответственности за умышленную вину при хранении вещи, обязывает кредитора возместить расходы, понесенные на ее сохранение, и вынуждает его получить вещь по самой высокой оценке, если ее цена колеблется в период между моментом заключения договора и моментом платежа.

Ст. 961. В негативных обязательствах должник определяется как просрочивший со дня совершения действия, от которого должен был воздерживаться.

Ст. 962. В обязательствах, возникающих из деликтов, должник считается просрочившим, поскольку их совершил.

Ст. 963. При отсутствии действия или бездействия, вменяемых в вину должнику, он не является просрочившим.

Р А З Д Е Л VII

ОБ УПЛАТЕ НЕДОЛЖНОГО

Ст. 964. Любое лицо, получившее то, что ему не причиталось, обязано возвратить полученное.

Та же обязанность возлагается на того, кто получает условный долг до наступления условия.

Ст. 965. На того, кто уплатил недолжное, возлагается обязанность доказать, что он сделал это по ошибке.

Ст. 968. Если лицо, недолжно получившее недвижимость, добросовестно и возмездно произведет ее отчуждение, оно отвечает лишь в размере полученной цены; но если оно действовало недобросовестно, то помимо стоимости недвижимости отвечает и за убытки.

111

Г л а в а 3. О платеже посредством консигнации⁸

Ст. 972. Считается платежом и прекращает обязательство сдача должной вещи в депозит суда в случаях и способами, установленными законом.

Ст. 973. Консигнация имеет место:

I — Если кредитор необоснованно отказывается получить платеж или выдать расписку в надлежащей форме.

II — Если кредитор отсутствует либо не приказывает принять вещь в должное время, месте и на должных условиях.

III — Если кредитор неизвестен, объявлен отсутствующим или проживает в неопределенном, труднодоступном либо опасном месте.

IV — Если возникает сомнение в отношении лица, которое законно должно получить предмет платежа.

V — Если неизбежен спор о предмете платежа.

VI — Если проводится открытый конкурс требований против кредитора или он не способен получить платеж.

Ст. 974. Для того чтобы консигнация имела силу платежа, необходимо наличие, в отношении лиц, предмета, способа и времени, всех требований закона, без которых платеж недействителен.

Ст. 980. Если должной вещью является определенное тело, которое должно быть передано в том же месте, где находится, должник вправе через суд вызвать кредитора, чтобы он прибыл или приказал получить вещь под угрозой сдачи ее в депозит.

Ст. 982. Расходы по хранению, признанному судом логичным, идут за счет кредитора, а в противном случае — за счет должника.

Г л а в а 4. О платеже с заменой кредитора

Ст. 985. Замена по закону происходит в пользу:

I — Кредитора, уплачивающего долг должника, общегодля кредитора, которому принадлежало преимущественное право.

II — Приобретателя заложенной недвижимости, который платит ипотечному кредитору.

III — Третьего заинтересованного лица, уплачивающего долг, по которому он был или мог быть обязан полностью или частично.

Ст. 986. Замена является договорной:

I — Когда кредитор получает платеж от третьего лица и ясно передает ему все свои права.

112

II — Когда третье лицо дает должнику займы сумму, необходимую для уплаты долга, под ясным условием, что заменит в правах кредитора, получившего удовлетворение.

Ст. 988. При замене к новому кредитору переходят в отношении долга все права, иски, привилегии и гарантии первоначального кредитора против основного должника и поручителей.

Ст. 989. При легальной замене заменивший не вправе осуществлять права и иски кредитора, кроме как в пределах суммы, которую он потратил на то, чтобы освободить должника от обязательства.

Г л а в а 7. О новации

Ст. 999. Новация осуществляется:

I — Когда должник по соглашению с кредитором принимает на себя новый долг для того, чтобы погасить и изменить предыдущий.

II — Когда новый должник замещает прежнего с освобождением его от обязательства перед кредитором.

III — Когда в силу нового обязательства другой кредитор заменяет прежнего с освобождением должника перед последним.

Ст. 1000. Второе обязательство, принятое без намерения обновить, просто подтверждает первое.

Ст. 1001. Новация посредством замены должника может быть совершена независимо от его согласия.

Ст. 1002. Если новый должник окажется несостоятельным, кредитор, согласившийся на него, не имеет регрессного иска против первого должника, за исключением случая, когда он добился замены недобросовестно.

Ст. 1006. Новация, совершенная с основным должником без согласия поручителя, влечет освобождение поручителя от обязательства.

Ст. 1008. Обязательство просто оспоримое может быть подтверждено новацией.

Г л а в а 8. О зачете взаимных требований

Ст. 1009. Если два лица являются одновременно кредиторами и должниками друг друга, эти два обязательства в пределах своего совпадения прекращаются.

Ст. 1010. Зачет взаимных требований осуществляется по касающимся потребляемых вещей чистым долгам, срок уплаты которых истек.

Ст. 1015. Различие оснований в. долгах не препятствует зачету взаимных требований, за исключением:

I — Если один из долгов порожден грабежом или кражей.

II — Если один из долгов порожден ссудой, сдачей на хранение или алиментами.

113

III — Если один из долгов касается вещи, не подлежащей описи.

Ст. 1016. Зачет взаимных требований не может быть осуществлен при наличии предварительного отказа от него одного из должников.

Ст. 1018. Не будет зачета, если кредитор и должник исключили его по взаимному соглашению.

Ст. 1022. Если два долга не подлежат платежу в том же самом месте, нельзя совершить зачет без вычета расходов, необходимых для этой операции.

Г л а в а 10. О соглашении о третейском суде

Ст. 1037. Лица, способные заключать договоры, вправе в любое время посредством письменного соглашения назначить третейских судей, которые разрешали бы их судебные или внесудебные споры.

Ст. 1038. Соглашение о третейском суде является судебным или внесудебным.

Первое может заключаться посредством заявления перед судом или трибуналом, рассматривающим иск; второе — посредством нотариального акта или частного документа, подписанного сторонами и двумя свидетелями.

Ст. 1039. Соглашение о третейском суде, помимо предмета спора, подчиненного ему, должно содержать фамилии, имена и указание местожительства третейских судей, а также их заместителей, назначенных с целью замены третейских судей в случае их отсутствия или препятствий.

Ст. 1045. Решение третейского суда должно исполняться лишь после того, как подтверждено судом, если только не вынесено судьей первой или второй инстанции, в качестве арбитра, назначенного сторонами.

Г л а в а 13. О последствиях неисполнения обязательств

Ст. 1056. Если должник не исполняет обязательство или прекращает его исполнять должным образом и в должное время, он отвечает за убытки.

Ст. 1057. По односторонним договорам отвечает за простую вину контрагент, которому договор выгоден, и только за умышленную — тот, кому он не приносит пользы.

По двусторонним договорам каждая из сторон отвечает за вину.

Ст. 1058. Должник не отвечает за убытки, возникшие вследствие действия непреодолимой силы или непредвиденного случая, если прямо не возьмет на себя за них ответственность, за исключением случаев, предусмотренных в ст.ст. 955, 956 и 957.

Непредвиденный случай или непреодолимая сила

114

проявляются в неизбежном действии, последствия которого было невозможно предотвратить или противодействовать им.

Г л а в а 14. Об убытках

Ст. 1059. Помимо исключений, прямо предусмотренных в настоящем кодексе, причитающиеся кредитору убытки охватывают, сверх того, что он действительно потерял, то, что разумна упустил получить.

Однако должник, не уплативший в должное время и надлежащим образом, отвечает лишь за доходы, которые были или могли быть предвидены в момент создания обязательства.

Ст. 1060. Хотя бы неисполнение явилось результатом умысла должника, убытки включают лишь действительный ущерб и до-ходы, упущенные вследствие прямого и непосредственного действия неисполнения.

Ст. 1061. Убытки по обязательствам уплатить деньги состоят из процентов за просрочку и судебных издержек, (без ущерба для договорной неустойки.

Г л а в а 15. О законных процентах

Ст. 1062. Ставка возмещения за просрочку, если не установлена соглашением (ст. 1262), должна быть в 6% годовых.

Ст. 1063. Также, исходя из 6% годовых, должны определяться штрафы, причитающиеся в силу закона или когда стороны их обусловили без установленной договором ставки.

Ст. 1064. Даже при отсутствии ссылки на ущерб должник обязан уплатить проценты за просрочку, которые должны исчисляться как по денежным долгам, так и по предоставленным другого характера, поскольку им установлена денежная оценка судебным решением, арбитражем или соглашением сторон.

Т И Т У Л III. Об уступке права требования

Ст. 1065. Кредитор вправе уступить свое право требования, если это не противоречит характеру обязательства, закону или соглашению с должником.

Ст. 1066. За исключением иного предписания, уступкой какого-либо права требования охватываются все его дополнительные права.

Ст. 1067. В отношении третьих лиц передача права требования не действует, если не совершена посредством нотариального акта или частного документа, оформленного с соблюдением формальностей, предусмотренных ст. 135 (ст. 1068).

Ст. 1068. Предписание части первой предыдущей статьи не применяется к передаче прав требования, совершенной в силу закона или судебного решения.

Ст. 1069. Уступка права требования не действует в

115

отношении должника, если только он официально о ней не уведомлен, но уведомленным считается должник, который в нотариальном или частном документе заявил, что ему известно о совершенной уступке.

Ст. 1070. Если происходит несколько цессий одного и того же права требования, преобладает та, которая дополняется передачей документа об уступленном праве требования.

Ст. 1071. Освобождается от обязательства должник, который до того, как ему- станет известно о цессии, платит первоначальному кредитору или который в случае более одной, сообщенной ему цессии, платит цессионарию, представившему вместе с документом о цессии документ об уступленном обязательстве.

Ст. 1072. Должник вправе противопоставить как цессионарию, так и цеденту все освобождения, которые ему принадлежат на момент, когда он узнает о цессии, но не вправе противопоставить добросовестному цессионарию притворство цедента.

Ст. 1073. При возмездной цессии цедент, хотя бы он не принял на себя ответственность, отвечает перед цессионарием за существование права требования в момент его уступки. Такая же ответственность лежит на нем при безвозмездных цессиях, если он действовал недобросовестно.

Ст. 1074. За исключением иного соглашения, цедент не отвечает за платежеспособность должника.

Ст. 1075. Цедент, ответственный перед цессионарием за платежеспособность должника, не отвечает сверх того, что получил от цессионария с соответствующими процентами, но должен возместить ему расходы по цессии и расходы, произведенные цессионарием с целью взыскания долга.

Ст. 1076. Когда передача права требования совершается в силу закона, первоначальный кредитор не отвечает ни за действительность долга, ни за платежеспособность должника.

Т И Т У Л IV. О договорах

Г л а в а 1. Общие положения

Ст. 1079. Волеизъявление в договорах может быть подразумеваемым, когда закон не требует, чтобы оно было точно выраженным.

Ст. 1080. Предложение вступить в договор обязывает предлагающего, если иное не вытекает из его условий, характера сделки или обстоятельств дела.

Ст. 1081. Предложение перестает быть обязательным:

I — Если сделанное без указания срока присутствующему лицу не было немедленно принято.

Считается также присутствующим лицо, которое заключает договор по-телефону.

II — Если по предложению, сделанному отсутствующему

116

лицу без указания срока, истекло время, достаточное для того", чтобы ответ стал известен предлагающему.

III — Если по предложению, сделанному отсутствующему лицу, не был отправлен ответ в течение предоставленного срока.

IV — Если до ответа или одновременно с ним, другая сторона уведомлена об отзыве предлагающим своего предложения.

Ст. 1082. Если вследствие непредвиденного обстоятельства предлагающему с опозданием станет известно о принятии предложения, он должен немедленно сообщить об этом акцептанту под страхом ответственности за убытки.

Ст. 1083. Принятие предложения за пределами срока с дополнениями, оговорками или изменениями имеет значение нового предложения.

Ст. 1084. Между лицами, в деловых отношениях которых не принят точно выраженный акцепт или предлагающий в нем не нуждается, договор считается заключенным, если своевременно не придет отказ от предложения.

Ст. 1085. Акцепт считается несуществующим, если до него или одновременно с ним предлагающему станет известно об отказе акцептанта.

Ст. 1086. Договоры, заключаемые посредством обмена письмами или телеграммами, становятся совершенными с момент[^] отправления акцепта, за исключением:

I — Случая, предусмотренного предыдущей статьей.

II — Если предлагающий обязался ждать ответа.

III — Если ответ не прибывает в обусловленный срок.

Ст. 1087. Договор считается заключенным в месте, в котором был предложен.

Ст. 1088. Когда в качестве доказательства договора требуется нотариальный документ, любая из сторон вправе, прежде чем его подписать, отказаться от своих слов, возместив другой стороне причиненные этим убытки, без ущерба установленному в ст.ст. 1095 — 1097.

Ст. 1089. Предметом договора не может быть наследство живого человека.

Ст. 1090. Благотворительные договоры должны толковаться ограничительно.

Ст. 1091. Невозможность предоставления не лишает договор силы, если является относительной или прекращается до выполнения условия.

Г л а в а 2. О двусторонних договорах

Ст. 1092. В двусторонних договорах ни один из контрагентов не вправе до исполнения своей обязанности требовать исполнения обязанности другого.

Если после заключения договора у одной из сторон

117

произойдет уменьшение имущества, способное подвергнуть риску или сделать сомнительным предоставление, по поводу которого она приняла на себя обязательство, сторона, которой вменяется в обязанность первой совершить предоставление, вправе воздержаться от него до тех пор, пока другая не исполнит того, что ей надлежит, или не представит достаточной гарантии исполнения.

Сторона, понесшая ущерб вследствие неисполнения, вправе потребовать расторжения договора с возмещением убытков.

Ст. 1093. Расторжение производится таким же образом, что и заключение договора. Но расписка имеет силу независимо от своей формы.

Г л а в а 3. О задатке

Ст. 1094. Задаток, предоставленный одним из контрагентов, подтверждает презумпцию окончательного соглашения и делает договор обязательным.

Ст. 1095. Однако стороны могут предусмотреть право взять свои слова назад, несмотря на предоставленный задаток. В таком случае, если отказавшимся является тот, кто предоставил задаток, он теряет его в пользу другого; если тот, кто его получил, он должен возвратить его в двойном размере.

Ст. 1096. За исключением иного соглашения, денежный задаток считается началом платежа. В остальных случаях задаток должен быть возвращен, когда договор завершается или аннулируется.

Ст. 1097. Если предоставивший задаток даст основание к тому, что предоставление становится невозможным или договор расторгается, он теряет задаток в пользу контрагента.

Г л а в а 4. Об оговорках в пользу третьего лица

Ст. 1098. Тот, кто договаривается в пользу третьего лица, вправе требовать исполнения обязательства.

Ст. 1099. Если третьему лицу, в пользу которого совершен договор, предоставляется право самому требовать исполнения, сторона, сделавшая оговорку, не может освободить должника юг обязательства.

Ст. 1100. Сторона, сделавшая оговорку, может сохранить за собой право заменить третье лицо, указанное в договоре, независимо от его согласия и согласия другого контрагента.

Такая замена может быть совершена посредством сделки между живыми или завещательным распоряжением.

Г л а в а 5. О пороках, дающих основание для расторжения договора

Ст. 1101. Вещь, полученная в силу взаимного договора, может быть отвергнута из-за скрытых пороков или недостатков,

118

делающих ее непригодной к использованию, для которого она предназначается, или снижающих ее ценность.

Ст. 1102. За исключением точно выраженного условия в договоре, незнание отчуждающим таких пороков не освобождает его от ответственности (ст. 1103).

Ст. 1103. Если отчуждающий знал о пороке или недостатке, он должен возратить все, что получил, и возместить убытки; если не знал о нем — только возратить полученную цену и возместить расходы по договору.

Ст. 1104. Ответственность отчуждающего сохраняется, хотя бы вещь погибла во владении приобретателя, если ее гибель обусловлена скрытым пороком, уже существовавшим в момент передачи.

Ст. 1105. Вместо того, чтобы отвергнуть вещь и расторгнуть договор (ст. 1101), приобретатель вправе потребовать снижения цены.

Ст. 1106. Если вещь была продана с публичных торгов, приобретатель не имеет права ни на иск о расторжении договора, ни на требование о снижении цены.

Г л а в а 6. Об эвикции

Ст. 1107. В возмездных договорах, посредством которых передается собственность, владение или пользование, отчуждающий обязан оградить приобретателя от рисков эвикции, поскольку эта ответственность не была прямо исключена.

Ст. 1108. Несмотря на оговорку, исключаящую гарантию против эвикции (ст. 1107), лицо, лишенное вещи, имеет право в случае эвикции получить обратно цену, которую уплатило за изъятую по судебному решению вещь, если не знало о риске эвикции или, будучи информированным, не восприняло его.

Ст. 1109. За исключением иного соглашения, лицо, лишенное вещи, помимо полного возврата цены или уплаченных сумм имеет право:

I — На возмещение стоимости плодов, которые было вынуждено возвратить.

II — На возмещение договорных расходов и убытков, являющихся прямым следствием эвикции.

III — На возмещение судебных издержек.

Ст. 1110. Для отчуждающего эта обязанность сохраняется, если даже отчужденная вещь испорчена, но без умысла приобретателя.

Ст. 1112. Необходимые или полезные улучшения, не оплаченные пострадавшему от эвикции, должны быть оплачены отчуждающим.

Ст. 1114. Если эвикция будет частичной, но значительной, подвергшееся ей лицо вправе выбрать между расторжением договора и возвратом части цены, соответствующей понесенной утрате.

119

Глава 7. Об алеаторных договорах

Ст. 1118. Если договор является алеаторным в силу того, что относится к будущим вещам, риск появления которых принимает на себя приобретатель, отчуждающий будет иметь право на всю цену, поскольку с его стороны не было вини, хотя бы абсолютно ни одна из вещей не появилась.

Ст. 1119. Если договор является алеаторным в силу того, что имеет своим предметом будущие вещи с принятием приобретателем на себя риска их появления в каком-либо количестве, отчуждающий также будет иметь право на всю цену, поскольку с его стороны не было вины, хотя бы вещь и появилась в меньшем количестве, чем ожидалось.

Но если никакое количество вещи не появится, отчуждения не происходит и отчуждающий должен возвратить полученную цену.

Ст. 1120. Если договор является алеаторным в силу того, что относится к вещам существующим, но подверженным риску, принимаемому на себя приобретателем, отчуждающий равным образом будет иметь право на эту цену, хотя бы вещь уже не существовала, частично или полностью, в день заключения договора.

Ст. 1121. Алеаторное отчуждение, предусмотренное предыдущей статьей, может быть как мошенническое, аннулировано потерпевшим ущерб, если он докажет, что другому контрагенту было хорошо известно об окончании риска, которому в договоре считалась подверженной вещь.

Т И Т У Л V. О различных видах договоров

Г л а в а 1. О купле-продаже

РАЗДЕЛ I

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Ст. 1122. По договору купли-продажи одна из сторон обязуется передать право собственности на определенную вещь, а другая уплатить ей определенную цену деньгами.

Ст. 1123. Определение цены может быть предоставлено на усмотрение третьего лица, которого стороны назначают сразу же или обещают назначить. Если третье лицо не примет поручения, договор теряет силу, за исключением случая, когда стороны договорятся о назначении другого лица.

Ст. 1124. Цена может также определяться в соответствии со шкалой цен рынка или биржи в определенном месте и в определенный день.

Ст. 1125. Договор купли-продажи ничтожен, если

120

установление цены предоставлено на исключительное усмотрение одной из сторон.

Ст. 1126. Купля-продажа, если не сопровождается другими обязательствами, считается совершенной и обязательной, поскольку стороны договорились о предмете и о цене.

Ст. 1127. До момента передачи риск в отношении вещи лежит на продавце, а риск, связанный с ценой, — на покупателе.

§ 1. Однако непредвиденные случаи, происходящие при подсчете, маркировке или клеймении вещей, получаемых обычно по счету, весу, мере или меткам и уже предоставленных в распоряжение покупателя, остаются на его риске.

§ 2. Покупатель, кроме того, несет риск в отношении указанных вещей, когда он просрочит их получение, если они предоставлены в его распоряжение в обусловленное время, место и способом.

Ст. 1128. Если вещь отправлена в другое место по приказу покупателя, он несет все риски с момента вручения ее перевозчику, за исключением случая, когда продавец уклоняется от его указаний.

Ст. 1129. За исключением иного условия, все расходы по оформлению договора берет на себя покупатель, а расходы по передаче — продавец.

Ст. 1130. Если продажа не предусматривает кредита, продавец не обязан передавать вещь до получения цены.

Ст. 1131. Несмотря на согласованный для платежа срок, если до передачи покупатель станет неплатежеспособным, продавец вправе воздержаться от вручения вещи до предоставления покупателем ручательства уплатить в согласованное время.

Ст. 1133. Не может быть куплено, даже с публичных торгов:

I — Опекунами, попечителями, исполнителями завещаний и управляющими имуществом, доверенное их охране или управлению.

II — Поверенными — имущество, за управление или отчуждение которого они приняли на себя ответственность.

III — Государственными служащими — имущество Федерации, штатов и муниципальных округов, находящееся под их непосредственным или косвенным управлением. Это правило применяется и к судьям, арбитрам или экспертам, которые каким-либо образом могут повлиять на сделку или на продажную цену.

IV — Судьями, служащими министерства финансов, нотариусами, секретарями судов и другими должностными лицами юстиции имущество или права, по поводу которых идет спор в суде, трибунале или совете в местах, где эти служащие выполняют свои функции или на которые распространяется их власть.

Ст. 1134. Это запрещение включает продажу или уступку права требования, за исключением случаев, когда они происходят либо между сонаследниками, либо в уплату долга, или же

121

для обеспечения имущества, уже принадлежащего лицам, указанным в п. IV предыдущей статьи.

Ст. 1135. Если продажа осуществляется по образцам, предполагается, что продавец гарантирует наличие у проданной вещи качеств, представленных образцами.

Ст. 1136. Если при продаже недвижимости цена обуславливается мерой протяженности или определяется в зависимости от площади, и последняя не соответствует в каком-либо из случаев данным размерам, покупатель вправе потребовать дополнения площади, а когда это невозможно, — расторжения договора или пропорционального уменьшения цены. Однако это право ему не принадлежит, если недвижимость продавалась как вещь индивидуально-определенная и отделенная от других с предоставлением лишь информации о ее размерах.

Предполагается, что информация о размерах имела чисто декларативный характер, если обнаруженная разница не превышает #IMG# общей объявленной площади.

Ст. 1138. Если вещи проданы в совокупности, скрытый недостаток одной из них не дает права на отказ от всех. '

Ст. 1139. Сособственник неделимой вещи не вправе продать свою часть посторонним, если другой сособственник захочет купить ее на тех же условиях. Сособственник, не поставленный в известность о продаже, вправе, сдав цену в депозит суда, добиться для себя части, проданной постороннему, если потребует этого в шестимесячный срок.

При наличии нескольких сособственников преимущество будет иметь тот, который пользуется улучшениями наибольшей стоимости, а при отсутствии улучшений — обладатель наибольшей доли. Если доли будут равными, обладателями проданной части станут сособственники, которые этого захотят, предварительно сдав цену в депозит суда.

РАЗДЕЛ II ОБ ОСОБЫХ УСЛОВИЯХ КУПЛИ-ПРОДАЖИ

Об обратной продаже

Ст. 1140. Продавец может сохранить за собой право получить обратно в определенный срок проданную недвижимость, возвратив ее цену, и возместив расходы, произведенные покупателем.

Помимо этого продавец должен также возместить покупателю расходы, произведенные на улучшение недвижимости, в пределах увеличения, вследствие этих улучшений, стоимости недвижимого имущества.

Ст. 1141. Срок для выкупа или возврата не должен превышать трех лет под страхом считаться ненаписанным;

122

предполагается обусловленным предел времени, когда стороны его не установили.

Ст. 1142. При обратной продаже продавец сохраняет свой иск против третьих приобретателей вещи, проданной с условием возврата, хотя бы они и не знали про условие о возврате.

О продаже на условии одобрения

Ст. 1144. Продажа на условии одобрения должна считаться совершенной под отлагательным условием, если в договоре ему прямо не придается характер отменительного условия.

Ст. 1145. Обязанности покупателя, получившего под отлагательным условием купленную вещь, сводятся к обязанностям обыкновенного ссудополучателя, пока он не заявит, что принимает вещь.

Ст. 1146. Если покупатель не сделает никакого заявления в течение установленного срока, продажа считается совершенной, независимо от того, было ли условие отлагательным или отмени-тельным; в первом случае уплата цены является выражением того, что он принимает проданную вещь.

Ст. 1147. При отсутствии срока, установленного для заявления покупателя, продавец имеет право объявить ему через суд, чтобы он сделал заявление в срок, не подлежащий продлению, под страхом того, что продажа будет считаться совершенной.

Г л а в а 6. О найме

Р А З Д Е Л I

О НАЙМЕ ВЕЩЕЙ

Ст. 1188. При найме вещей одна из сторон обязуется предоставить другой за согласованную плату пользование непотребляемой вещью и ее плодами в течение определенного или неопределенного времени.

Ст. 1189. Наймодатель обязан:

I — Передать нанимателю нанятую вещь с ее принадлежностями в состоянии пригодности к использованию, для которого она предназначена, и поддерживать ее в этом состоянии во время договора, за исключением точно выраженного условия об ином.

II — Гарантировать ему в течение срока договора спокойное владение вещью.

Ст. 1190. Если во время найма нанятая вещь будет повреждена без вины нанимателя, он вправе требовать пропорционального уменьшения наемной платы или расторгнуть договор в случае, когда вещь уже не служит цели, для которой предназначалась.

Ст. 1191. Наймодатель должен оградить нанимателя от помех и беспокойства со стороны третьих лиц, которые имеют

123

или стремятся получить права на нанятую вещь, и отвечать за ее пороки или недостатки, существовавшие до найма.

Ст. 1192. Наниматель обязан:

I — Использовать нанятую вещь по назначению, обусловленному соглашением или предполагаемому согласно ее природе и положению, а также относиться к ней с той же заботливостью, как к своей.

II — Вносить наемную плату точно в согласованные сроки, а при отсутствии соглашения — в соответствии с обычаем места.

III — Ставить в известность наймодателя о помехах со стороны третьих лиц, выдвигающих притязания, основанные на праве (ст. 1191).

IV — По окончании найма возвратить вещь в состоянии, в котором ее получил, за исключением повреждений, естественных при нормальном пользовании.

Ст. 1193. Если наниматель использует вещь по назначению, отличающемуся от обусловленного или от того, для которого она предназначена, либо если вещь портится вследствие злоупотребления нанимателя, наймодатель вправе расторгнуть договор и, кроме того, потребовать возмещения убытков.

Ст. 1194. Наем на определенное время прекращается в силу закона⁹ по окончании срока, установленного соглашением, независимо от официального уведомления или предупреждения.

Ст. 1195. Если по окончании срока наниматель продолжает владеть нанятой вещью без возражений наймодателя, наем предполагается продленным на ту же плату, но на неопределенный срок.

Ст. 1196. Если после уведомления наниматель не возвращает вещь, он должен, пока имеет ее в своей власти, внести плату, подсчитанную наймодателем, и отвечать за убытки, которые она претерпит даже вследствие непредвиденного случая.

Ст. 1199. Нанимателю не разрешается удерживать нанятую вещь, кроме как в случае необходимых или полезных улучшений, произведенных с ясно выраженного согласия наймодателя.

Г л а в а 5. О займе

Р А З Д Е Л I О ССУДЕ

Ст. 1248. Ссуда — это безвозмездный заем непотребляемых вещей. Завершается с передачей предмета.

Ст. 1249. Опекуны, попечители и вообще все управляющие чужим имуществом не вправе без специального разрешения предоставлять в ссуду имущество, доверенное их надзору.

Ст. 1250. Если ссуда не имеет срока, установленного договором, предполагается срок, необходимый для предоставленного

124

пользования; ссудодатель не вправе, за исключением непредвиденной и неотложной необходимости, признанной судьей, прекратить пользование данной займы вещью до окончания договорного срока или срока, определяемого санкционированным обычаем.

Ст. 1251. Ссудополучатель обязан сохранять, как свою собственную, взятую займы вещь, не имея права использовать ее иначе, как в соответствии с договором или природой вещи под страхом ответственности за убытки.

Ст. 1252. Просрочивший ссудополучатель, помимо ответственности за просрочку, должен оплатить наем вещи в течение времени задержки ее возврата.

Ст. 1253. Если в случае, когда предмет ссуды подвергается риску вместе с другими вещами ссудополучателя, он предпочтет спасение своих вещей, оставив вещь ссудодателя, ссудополучатель должен нести ответственность за наступивший ущерб, хотя бы его можно было приписать непредвиденному случаю или непреодолимой силе.

Р А З Д Е Л II О ВЗАИМНОМ ЗАЙМЕ

Ст. 1256. Взаимный заем — это заем потребляемых вещей. Заемщик обязан возвратить займодавцу то, что от него получил, вещами того же рода, качества и количества.

Ст. 1257. Этот заем переносит право собственности на данную займы вещь на заемщика, за счет которого текут все касающиеся ее риски с момента передачи.

Ст. 1259. Заемное предоставление, сделанное несовершеннолетнему без предварительного разрешения лица, под надзором которого он находится, не может быть возвращено ни от заемщика, ни от его поручителей.

Ст. 1261. Займодавец вправе требовать гарантии возвращения, если до истечения срока займа произойдет явное изменение в имущественном положении заемщика.

Ст. 1262. Разрешается, но только посредством ясно выраженного условия, устанавливать проценты по займу денег или других потребляемых вещей.

Эти проценты могут устанавливаться ниже или выше законной ставки (ст. 1062), с превращением или без превращения в капитал.

Ст. 1263. Заемщик, уплативший проценты, не предусмотренные договором, не вправе ни возвратить их, ни приписать к капиталу.

Ст. 1264. При отсутствии срока, ясно установленного соглашением, срок взаимного займа будет:

I — До ближайшей уборки урожая, если заем касается сельскохозяйственных продуктов как для потребления, так и для посева.

125

II — В тридцать дней, по крайней мере, до доказательства иного, если предметом займа являются деньги.

III — В течение времени, объявленного заимодавцем, если предметом займа является любая другая потребляемая вещь.

К Н И Г А Ч Е Т В Е Р Т А Я О НАСЛЕДСТВЕННОМ ПРАВЕ

Т И Т У Л I. О наследовании вообще

Г л а в а 1. Общие положения

Ст. 1572. С открытием наследования право собственности на наследственную массу и владение ею немедленно передаются наследникам по закону и завещанию.

Ст. 1573. Наследование осуществляется по предписанию завещания или в силу закона.

Ст. 1574. Наследство после смерти лица, не оставившего завещания, передается его наследникам по закону. То же самое происходит с имуществом, не включенным в завещание.

Ст. 1575. Действует также наследование по закону, если завещание теряет силу или признается ничтожным.

Ст. 1576. При наличии необходимых наследников завещатель вправе распорядиться лишь половиной наследства.

Г л а в а 2. О передаче наследства

Ст. 1578. Наследование открывается по месту последнего местожительства умершего.

Ст. 1579. (В редакции Закона № 4121 от 27 августа 1962 г.) Переживший супруг в браке, заключенном с режимом общности имущества, вправе продолжать, до раздела, владение наследственной массой с ответственностью составителя ее описи.

§ 1. Однако если пережившим супругом является жена, необходимо для этого, чтобы она проживала с мужем во время его смерти, за исключением доказательства, что совместная жизнь стала невозможной без ее вины.

§ 2. При отсутствии пережившего супруга право назначения составителя описи принадлежит сонаследнику, который материально владеет и управляет имуществом. Среди сонаследников преимущество получает наиболее способный.

§ 3. При отсутствии супруга или наследника составителем описи должен быть исполнитель завещания.

Ст. 1580. Если к наследованию призываются двое или более лиц, их право в отношении владения и собственности будет неделимым до завершения раздела.

126

Г л а в а 3. О принятии наследства и отказе от него

Ст. 1581. Принятие наследства может быть ясно выраженным или молчаливым; отказ, однако, должен ясно следовать из нотариального акта или судебного заявления.

§ 1. Принятие является ясно выраженным, когда оно совершается посредством письменного заявления; молчаливым, когда вытекает из действий, совместимых лишь с характером наследников.

§ 2. Не выражают принятия наследства действия неофициального характера, как-то: похороны умершего, действия по простому сохранению или по временному управлению и охране.

Ст. 1582. Равным образом не влечет принятия безвозмездная, чистая и простая уступка наследства другим сонаследникам.

Ст. 1583. Нельзя принять или отказаться от наследства частично, под условием или на срок, но наследник, которому завещаны легаты, может принять их, отказавшись от наследства, или, принимая его, добровольно отказаться от легатов.

Ст. 1584. Лицо, заинтересованное в том, чтобы наследник заявил, принимает он или не принимает наследство, вправе через двадцать дней после открытия наследования обратиться с ходатайством к судье в разумный срок, не превышающий тридцати дней, чтобы в пределах этого срока наследник высказался под страхом того, что наследство будет считаться принятым.

Ст. 1585. Если наследник умирает до того, как заявит о принятии наследства, право на принятие переходит к его наследникам, за исключением случая, когда речь идет о вынужденном назначении наследника под отлагательным условием, еще не наступившим.

Ст. 1586. Если наследник наносит ущерб своим кредиторам, отказываясь от наследства, они вправе принять его, с разрешения судьи, от имени отказавшегося наследника.

В этом случае и после того, как оплачены долги отказавшегося наследника, оставшееся имущество должно быть возвращено другим наследникам.

Ст. 1587. Наследник не отвечает по долгам, превышающим возможности наследства; однако ему надлежит доказать это превышение, если только не существует описи, которая освобождала бы от такого доказывания, показывая стоимость полученного по наследству имущества.

Ст. 1588. Никто не может наследовать, представляя отказавшегося наследника. Однако если он был единственным наследником по закону в своем классе или все остальные наследники того же класса отказались от наследства, дети могут приступить к наследованию в силу собственного права и поголовно.

Ст. 1589. При наследовании по закону доля отказавшегося увеличивает долю других наследников того же класса, а если он был в нем единственным, передается наследникам следующего класса.

127

Ст. 1590. Может быть опровергнут отказ, совершенный в результате насилия, заблуждения или обмана, увиденных заинтересованными лицами. От принятия можно отказаться, если это не нанесет ущерба кредиторам, которым разрешается, в противном случае, требовать меру предосторожности, указанную в ст: 1586.

Г л а в а 5. О тех, кто не может наследовать

Ст. 1595. Исключаются из наследования (п. IV ст. 1708 и ст.ст. 1741 — 1745) наследники или легатарии:

I — Которые были исполнителями или соучастниками в умышленном убийстве или в попытке убийства лица, о наследовании после которого идет речь.

II — Которые клеветнически обвинили его в суде или были наказаны за совершение преступления против его чести.

III — Которые при помощи насилия или обмана препятствовали ему свободно распорядиться своим имуществом при составлении завещания или изменяющего его распоряжения, либо противодействовали исполнению завещания.

Ст. 1596. Об исключении наследника или легатария в любом из этих случаев недостойного поведения должно быть объявлено судебным решением по обычному иску, предъявленному лицом, заинтересованным в наследовании.

Ст. 1597. Человек, скомпрометировавший себя совершением действий, являющихся причиной лишения наследства (ст. 1595), будет к нему, несмотря на это, допущен, если потерпевший, наследником которого он является, так решил посредством собственноручного акта или завещания.

Ст. 1598. Исключенный из наследования обязан возвратить плоды и доходы, которые получил от наследственного имущества.

Ст. 1599. Последствия исключения носят личный характер. Нисходящие родственники исключенного наследника наследуют, как если бы он умер (ст. 1602).

Ст. 1600. Являются действительными отчуждения наследственного имущества и сделки по управлению, законно совершенные исключенным наследником до решения суда об исключении, но за сонаследниками, если они потерпели ущерб, сохраняется право на предъявление к нему иска о возмещении убытка.

Ст. 1602. Исключенный из наследования не имеет права на узуфрукт и управление имуществом, которое в наследственной массе будет принадлежать его детям (ст. 1599), или на возможное наследование этого имущества.

Т И Т У Л П. О наследовании по закону

Г л а в а 1. О порядке призвания к наследованию

Ст. 1603. При наследовании по закону наследство передается в следующем порядке:

128

I — Нисходящий.

II — Восходящим.

III — Пережившему супругу.

IV — Боковым родственникам.

V — Штатам, федеральному округу или Федерации.

Ст. 1604. По нисходящей линии дети наследуют поголовно, а другие нисходящие — поголовно или по группам, в зависимости от того, находятся ли они в одной степени родства или нет.

Ст. 1605. Для целей наследования к законным детям приравниваются узаконенные, признанные внебрачные и усыновленные.

§ 2. Усыновленному, призываемому одновременно с законными детьми, родившимися после усыновления (ст. 368), следует лишь половина наследственной массы, причитающейся каждому из них.

Ст. 1606. При отсутствии наследников класса нисходящих к наследованию призываются восходящие.

Ст. 1607. В классе восходящих более близкая степень родства исключает более отдаленную, безразлично к линиям.

Ст. 1608. При равной степени родства наследников, принадлежащих к разным линиям, наследство делится пополам между двумя линиями.

Ст. 1609. Если приемного сына, умершего без потомства, пережили родители и усыновитель, наследство полностью причитается родителям.

При отсутствии родителей, хотя бы имелись другие восходящие, наследство передается усыновителю.

Ст. 1610. Если незаконный нисходящий имеет право на наследство восходящего, незаконный восходящий будет иметь право на наследство нисходящего.

Ст. 1611. (В редакции ст. 50 Закона № 6515 от 26 декабря 1977 г.) При отсутствии нисходящих или восходящих наследство передается пережившему супругу, если на момент смерти другого не был расторгнут супружеский союз.

§ 1. Овдовевший супруг, если режим имущества в браке не был режимом универсальной общности, имеет право, пока длится вдовство, на usufruct четвертой части имущества умершего супруга, когда имеются его или общие дети, и половины — при отсутствии детей, хотя бы его пережили восходящие.

§ 2. Пережившему супругу, имущественное положение которого определялось режимом универсальной общности, обеспечивается, пока он жив и пребывает вдовым, без ущерба его доли в наследстве право проживания в доме, предназначенном для пребывания семьи, при условии, что это является единственным имуществом, подлежащим по своему характеру внесению в инвентаризационную опись¹⁰.

Ст. 1612. (В редакции ст. 1 Декрета-закона № 9461 от 15 июля 1946 г.)

129

Если не имеется пережившего супруга либо он становится неспособным наследовать в силу ст. 1611, к наследованию должны быть призваны боковые родственники до четвертой степени.

Ст. 1613. В классе боковых родственников более близкие отстраняют более отдаленных, за исключением права представления, предоставленного детям братьев и сестер.

Ст. 1614. Если на наследство умершего претендуют, наряду с полнородными братьями и сестрами, неполнородные братья и сестры, каждый из них получит половину того, что наследует каждый из первых.

Ст. 1615. Когда с дядей или дядями и тетями конкурируют дети полнородных либо неполнородных братьев и сестер, они по праву представления получают долю, которая причиталась бы отцу или матери, если бы они были живы.

Ст. 1616. Если полнородный брат (сестра) не претендует на наследство, неполнородные будут наследовать в равных долях.

Ст. 1617. При отсутствии братьев и сестер наследуют их дети.

§ 1. Если на наследство претендуют лишь дети умерших братьев и сестер, они будут наследовать поголовно, в силу собственного права.

§ 2. Если дети полнородных братьев и сестер конкурируют с детьми неполнородных братьев и сестер, каждый из последних получит половину того, что наследует каждый из первых.

§ 3. Если все они являются детьми полнородных братьев и сестер или все будут детьми неполнородных братьев и сестер, все будут наследовать поровну.

Ст. 1618. Нет права наследования между усыновленным и родственниками усыновителя.

Ст. 1619. Когда не остается в живых ни супруга, ни какого либо родственника, способного наследовать, или они все отказались от наследства, оно передается штату либо федеральному округу, если наследодатель имел местожительство на соответствующих территориях, либо Федерации, если проживал на территории, еще не преобразованной в штат.

Г л а в а 2. О праве представления

Ст. 1620. Имеет место право представления, когда закон призывает определенных родственников умершего наследовать во всех правах, в которых наследовал бы он, если бы был жив.

Ст. 1621. Право представления имеет место в прямой нисходящей линии, но никогда в линии восходящей.

Ст. 1622. В боковой линии право представления осуществляется только в пользу детей братьев и сестер умершего, когда они конкурируют с братьями и сестрами последнего.

Ст. 1623. Представители как таковые могут наследовать

130

лишь то, что получил бы в наследство представляемый, если бы был жив.

Ст. 1624. Доля представляемого делится поровну между представителями.

Ст. 1625. Отказавшийся от наследства какого-либо лица вправе представлять его при наследовании имущества другого лица.

Т И Т У Л III. О наследовании по завещанию

Г л а в а I. О завещании вообще

Ст. 1626. Завещанием считается отменяемый акт, посредством которого какое-либо лицо в соответствии с законом распоряжается полностью или частично своим имуществом на случай смерти.

Г л а в а 2. О способности к составлению завещания

Ст. 1627. Не способны завещать:

I — Несовершеннолетние до шестнадцати лет.

II — Душевнобольные.

III — Лица, не находящиеся в полном рассудке при составлении завещания.

IV — Глухонемые, которые не могут выразить свою волю.

Ст. 1628. Последующая неспособность не лишает силы действительное завещание, а завещание неспособного не становится действительным с появлением впоследствии способности.

Г л а в а 3. Об обычных формах завещания

Р А З Д Е Л I

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Ст. 1629. Настоящий кодекс признает в качестве обычных завещаний:

I — Публичное завещание.

II — Закрытое завещание.

III — Частное завещание.

Ст. 1630. Запрещается завещание совместное, т. е. одновременно выражающее волю нескольких лиц, взаимное или выражающее соответствующие обязательства лиц в отношении друг Друга.

Р А З Д Е Л V

О СВИДЕТЕЛЯХ ЗАВЕЩАНИЯ

Ст. 1650. Не могут быть свидетелями по завещаниям:

I — Несовершеннолетние до шестнадцати лет.

131

II — Душевнобольные.

III — Глухонемые и слепые.

IV — Назначенный наследник, его восходящие и нисходящие родственники, братья, сестры и супруг.

V — Легатарии.

Г л а в а 7. О легатах

Ст. 1679. Если завещатель предписывает, чтобы наследник или легатарий передал какую-либо вещь из своего наследственного имущества другим лицам, а он не выполняет этого., следует считать, что он отказался от наследства или легата.

Ст. 1681. Если легат касается движимой вещи, определяемой родом или видом, он должен быть выполнен, хотя бы такая вещь не существовала в имуществе, оставленном завещателем.

Ст. 1687. Легат содержания охватывает питание, лечение, одежду и жилище в течение жизни легатария, помимо воспитания, если он является несовершеннолетним.

Ст. 1688. Легат узурфрукта без определения времени считается предоставленным легатарии на всю его жизнь.

Г л а в а 9. О потере легатами силы

Ст. 1708. Легат теряет силу:

I — Если после завещания завещатель изменит предоставленную в легат вещь до такой степени, что она уже не будет иметь ни формы, которую имела, ни названия, которое ей принадлежало.

II — Если завещатель произведет отчуждение, полностью или частично, вещи, являющейся предметом легата. В таком случае легат теряет силу в тех пределах, в которых она перестала принадлежать завещателю.

III — Если вещь погибнет или будет изъята в силу судебного решения при жизни или после смерти завещателя безвины наследника.

IV — Если легатарий будет исключен из наследования согласно ст. 1595.

V — Если легатарий умрет раньше завещателя.

Г л а в а 11. О способности приобретать по завещанию

Ст. 1717. Могут приобретать по завещанию лица, существующие на момент смерти завещателя и не объявленные неспособными настоящим кодексом.

Ст. 1718. Абсолютно неспособны приобретать по завещанию люди, не зачатые до смерти завещателя, если только его распоряжение не касается возможного потомства лиц, назначенных им и существующих к моменту открытия наследования.

Ст. 1719. Не могут также назначаться ни наследниками, ни легатариями:

132

I — Лицо, которое по просьбе завещателя написало завещание, а также его супруг или его восходящие, нисходящие родственники, братья и сестры.

II — Свидетели завещания.

III — Любовница завещателя, состоящего в браке.

IV — Государственное должностное лицо, гражданское или военное, командир или нотариус, которое составляет либо признает завещание, а также перед которым делается завещание.

Г л а в а 12. О необходимых наследниках

Ст. 1721. Завещатель, имеющий нисходящего или восходящего родственника, который может наследовать, не вправе распорядиться более чем половиной своего имущества; другая должна принадлежать в силу закона нисходящему, а при его отсутствии —

восходящему родственнику, составляя для них законную долю, переходящую к наследникам согласно предписаниям настоящего кодекса (ст.ст. 1603 — 1619 и 1723).

Ст. 1722. Половина, находящаяся в распоряжении (ст. 1721), определяется в отношении всего имущества, существующего на момент смерти завещателя, за вычетом долгов и расходов на похороны.

Ст. 1723. Несмотря на право, признанное в ст. 1721 за нисходящими и восходящими родственниками, завещатель может распорядиться об обращении имущества, переходящего к законным наследникам, в другие виды, предписать ему непередаваемость, доверить его свободному управлению жены-наследницы и установить ему условия временной или пожизненной неотчуждаемости. Условие о неотчуждаемости, между тем, не будет препятствовать свободному распоряжению этим имуществом посредством завещания, а при его отсутствии — передаче имущества, освобожденного от каких-либо обременений, наследникам по закону.

Ст. 1724. Необходимый наследник, которому завещатель оставляет свою половину, которой может распорядиться, или какой-либо легат, не теряет права на законную долю.

Г л а в а 15. О лишении наследства

Ст. 1741. Необходимые наследники могут быть лишены своей законной доли или лишены наследства во всех случаях, в которых могут быть исключены из наследования.

Ст. 1742. Лишить наследства можно лишь предписанием завещания с ясным объявлением основания.

Ст. 1743. Назначенному наследнику или лицу, которому приносит пользу лишение наследства, надлежит доказать подлинность причины, на которую ссылается завещатель (ст. 1742).

Ст. 1744. Помимо оснований, упомянутых в ст. 1595,

133

восходящим дает право лишить нисходящих наследства следующее:

I — Физические оскорбления.

II — Тяжкая обида.

III — Бесчестность дочери, которая живет в отчем доме.

IV — Недозволенные отношения с мачехой или отчимом.

V — Оставление без помощи тяжелобольного или находящегося в состоянии психического расстройства родственника повосходящей линии.

134

¹В силу ст. 73 Закона № 4375 от 17 августа 1964 г. (Закон о военной службе) этот возраст снижен до 17 лет.

²Попечители назначаются сумасшедшим и глухонемым, которые не могут выразить свою волю. *Прим.. перев.*

³Впоследствии был разрешен брак между законными или незаконными родственниками третьей степени по боковой линии при выполнении определенных формальностей ст. ст. 1 и 3 Декрета-закона № 3200 от 19 апреля 1941 г., касающегося организации и защиты семьи.

⁴В протокол помимо того, что определяют пункты этой статьи, должно быть также записано: а) фамилия, которую будет иметь жена в силу брака, и б) фамилии и возраст детей, оставшихся от предыдущего брака или узаконенных данным браком в соответствии с пп. 8 и 9 ст. 70 Закона № 6015 от 31 декабря 1973 г. (закон о публичных реестрах). *Прим. перев.*

⁵См. примечание на с. 61.

⁶Федеральная конституция 1967 г. устанавливает: "Ст. 168. Месторождения, рудные жилы и другие минеральные ресурсы, а также запасы гидроэнергии составляют собственность, отличную от собственности на землю, для целей эксплуатации или промышленного использования".

⁷В соответствии со ст. 200 Декрета-закона № 9760 от 5 сентября 1964 г. недвижимое имущество Федерации, какой-бы ни была его природа, не подлежит действию приобретательной давности. *Прим. перев.*

⁸Под консигнацией в данном случае понимается сдача предмета платежа в депозит суда, т. е. на судебное хранение.

⁹Т. е. без необходимости совершения сторонами каких-либо действий.

¹⁰§§ 1 и 2 ст. 1611 были внесены Законом № 4121 от 27 августа 1962 г.